

CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE  
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

---

Vol. 133

---

SCRIPTORES SYRI

TOME 68

---

SÉVÈRE D'ANTIOCHE  
LE PHILALÈTHE

ÉDITÉ

PAR

ROBERT HESPEL

---

LOUVAIN  
IMPRIMERIE ORIENTALISTE  
L. DURBECQ

1952



## AVANT-PROPOS

Les questions de critique littéraire et historique relatives au *Philalèthe* et l'identification de ce qui nous en reste en version syriaque dans les manuscrits ont donné lieu naguère, entre critiques, à des controverses dont, semble-t-il, on eût pu faire l'économie si l'on avait examiné les manuscrits au lieu de spéculer à distance sur leur contenu. Erreurs et confusions ont été dissipées en 1924 par R. Draguet, dans son *Julien d'Halicarnasse*, à la faveur d'une large enquête dans la tradition manuscrite syriaque. Nous renvoyons le lecteur aux pages où le professeur de Louvain a réuni et commenté les faits qui font la lumière sur ces problèmes<sup>1</sup>.

Le *Philalèthe* est une pièce maîtresse de la christologie monophysite. C'est l'examen critique, fait par le moine Sévère alors qu'il vivait à Constantinople, dans les années 509 à 511, d'un florilège chalcédonien qui avait été compilé, dira plus tard Sévère, devenu, entretemps, patriarche d'Antioche, dans le but de montrer que saint Cyrille d'Alexandrie « avait pensé et dit les mêmes choses que ceux qui divisent en deux natures, après l'union inexplicable, notre unique Seigneur et Dieu Jésus-Christ »<sup>2</sup>. Au moment où Sévère le combattit, ce recueil, qui, dit-il, avait été formé par des accroissements successifs, comprenait trois parties : d'abord le texte de la définition du concile de Chalcédoine de 451, puis une mise en parallèle de formules tirées de celle-ci avec des expressions employées par saint Cyrille, et enfin, partie principale, un bloc massif de 244 témoignages, ou chapitres (κεφάλαια), extraits des œuvres du docteur alexandrin. La réfutation de Sévère, que celui-ci intitula le *Philalèthe*, commence par reproduire intégralement le recueil chalcédonien ; dans une seconde partie, elle reprend un par un, ou par groupes, dans l'ordre

<sup>1</sup> DRAGUET, p. 50-73.

<sup>2</sup> Cfr DRAGUET, p. 58.



où ils avaient été cités, les divers éléments de la compilation, en les faisant suivre, chaque fois, d'un commentaire dogmatique qui tourne souvent lui-même au florilège et est destiné à prouver que, bien compris et, surtout, restitués dans leur intégrité et remis dans leur contexte, les témoignages cyrilliens déposent formellement en faveur de la christologie monophysite. Le « Philalèthe », l'ami de la vérité : entendez, explique Sévère, Cyrille lui-même, qui rétablit la vérité à la face de ceux qui l'ont calomnié.

L'original était grec. Si nous exceptons une citation faite par l'*Epistula de duabus naturis* du moine Eustathe, il n'en subsiste en grec, à notre connaissance, que des fragments conservés dans trois manuscrits, et qui concernent d'ailleurs presque exclusivement le recueil diophysite. Ce sont :

**S** = Sinaï gr. 1690, du XII<sup>e</sup> s.<sup>3</sup>. Il contient, du fol. 337 r<sup>o</sup> à 400 r<sup>o</sup>, le recueil chalcédonien, jusqu'au chapitre cyrillien 230 inclus<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> Date proposée par le Prof. G. Garitte, qui a examiné le ms. sur place (cfr G. GARITTE, *Expédition paléographique au Sinaï*, dans *Le Muséon*, 1950, t. LXIII, p. 119-120); V. BENEŠEVIČ, *Catalogus codicum manuscriptorum graecorum qui in monasterio Sanctae Catharinae in monte Sina asservantur*, t. III, pars I, p. 146 (en russe), le date du XIII<sup>e</sup>/XIV<sup>e</sup> s. Le ms. avait été consulté par Ph. E. Pusey, qui en publia des fragments dans son édition du commentaire de S. Cyrille sur S. Jean (PUSEY, p. 476, note). Par après, V. Beneševič en avait fait des photographies, qu'il communiqua à Éd. Schwartz (communication de V. Beneševič au Prof. R. Draguet). Après la seconde guerre mondiale, M. Draguet, à la suite de recherches faites à sa demande par des savants allemands, et spécialement par I. Rueker, à l'effet de retrouver les photographies de Beneševič dans les papiers laissés par Éd. Schwartz, aboutit à la conclusion qu'elles avaient péri pendant la guerre; il demanda alors à l'Expédition Américaine qui se rendit au Sinaï en 1950-1951 de photographier le codex. Nous avons disposé d'un agrandissement, en négatif, d'un film positif fourni par la Library of Congress, Washington.

<sup>4</sup> Le catalogue de Beneševič dit simplement : « 54. Listy 221<sup>a</sup>-400<sup>b</sup> 'Η βίβλος αὕτη, ἥς ἡ ἐπωνυμία τὰ πρακτικὰ τῆς τετάρτης συνόδου, τοῦσδε τοὺς λόγους φέρει » (p. 152). C'est dans la section couverte par cette indication qu'il fallait chercher le florilège diophysite.



**P** = Paris gr. 415, du XIV<sup>e</sup>/XV<sup>e</sup> s.<sup>5</sup>. Ce ms. lacuneux, aux cahiers bouleversés, contient, du fol. 117 r<sup>o</sup> au fol. 124 r<sup>o</sup>, une partie du recueil diophysite, depuis la fin du chapitre 206 jusqu'aux premiers mots du chapitre 240. En outre, aux fol. 1 r<sup>o</sup> à 3 v<sup>o</sup>, qui, d'après une note manuscrite d'Éd. Schwartz, insérée dans le codex, doivent être replacés immédiatement avant le fol. 117 r<sup>o</sup> a, on trouve le texte de la définition de Chalcédoine; ce fragment semble appartenir, lui aussi, au recueil diophysite; sauf quelques divergences de détail, son texte concorde avec M et non avec S.

**M** = Marc. gr. 165, du XV<sup>e</sup> s.<sup>6</sup>. Il renferme, du fol. 1 r<sup>o</sup> au fol. 24 v<sup>o</sup>, le recueil diophysite depuis le début jusqu'aux premiers mots du chapitre 240.

Éd. Schwartz l'a noté avec raison<sup>7</sup>, la présence, dans P et V, après l'incipit du chapitre 240, de quelques lignes qui appartiennent, comme en fait foi le Vat. syr. 139, au début de la seconde partie du *Philalèthe*, atteste et la parenté des deux mss, et qu'ils dérivent tous deux d'un ms. du *Philalèthe*.

Le *Philalèthe* fut heureusement compris dans les traductions syriaques dont les œuvres de Sévère firent l'objet dès une date très ancienne; en 528, par exemple, Paul de Callinice achevait de traduire les pièces de la controverse du patriarche d'Antioche avec Julien d'Halicarnasse sur l'incorruptibilité du corps du Christ. Du *Philalèthe*, il nous reste d'abord et principalement, dans le Vat. syr. 139, une version syriaque mutilée, puis, dans le Vat. syr. 140 et les Additionnels 12155, 14532 et 14533 du British Museum, des citations de la seconde partie, dont un bon nombre porte sur la section perdue du Vat. 139. Précisons d'un mot le contenu de ces divers témoins :

**V** = Vat. syr. 139, du VIII<sup>e</sup> s. (2 colonnes par page : a, b).

<sup>5</sup> Date proposée par M. M. Richard. H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, t. I, p. 44, Paris, 1886, le date du XIII<sup>e</sup> s.

<sup>6</sup> Cfr A. M. ZANETTI et A. BONGIOVANNI, *Graeca D. Marci Bibliotheca codicum manuscriptorum*, p. 93, Venise, 1740.

<sup>7</sup> ZNWKAK, p. 73.



Voir la description détaillée qu'en a faite R. Draguet<sup>8</sup>. Acéphale (deux folios manquants) et mutilé à la fin, ce ms., de 154 folios, numérotés 3 à 156, contient le recueil diophysite en entier, à l'exception des pages du début, et la critique de Sévère jusqu'au ch. 100 inclus<sup>9</sup>.

v = Vat. syr. 140, du VI<sup>e</sup> s. (3 colonnes par page : a, b, c)<sup>10</sup>. Il contient, du fol. 108 r<sup>o</sup> b au fol. 145 r<sup>o</sup> c, l'*Apologie du Philalèthe*, une œuvre antijulianiste de Sévère. En plus de 7 passages du *Philalèthe* qui nous sont connus par le Vat. syr. 139, le patriarche d'Antioche en cite 20 autres dans une version indépendante de celle du Vat. 139 (ch. 4, 21, 44, 45, 52, 64, 71; ch. 101, 105 deux fois, 132, 143, 160, 171, 172, 176, 179, 180, 185, 190, 203, 204, 221, 222, 224, 235, 236, 243).

a = Add. 12155, du VIII<sup>e</sup> s. (2 col. : a, b)<sup>11</sup>. Y sont citées les sections que notre édition désigne comme « la discussion préliminaire », « le synode et Cyrille, ch. 2 », ainsi que les ch. 42, 73, 95, et ch. 102, 104, 146, 175, 181, 186, 187.

b = Add. 14532, du VIII<sup>e</sup> s. (2 col. : a, b)<sup>12</sup>. Il cite « la discussion préliminaire », « le synode et Cyrille, ch. 2 », et les ch. 175, 181 et 187.

c = Add. 14533, du VIII<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> s. (2 col. : a, b)<sup>13</sup>. Il cite les ch. 42 et 102.

Signalons pour mémoire, dans le *Contra Grammaticum* de

<sup>8</sup> DRAGUET, p. 57-59. On y verra notamment que, tout libellé qu'il est en syriaque, le titre « *Johannis Caesareae Episcopi, adversus Monophysitas, Apologia pro Sacro Concilio Chalcedonensi* » que donne à la pièce le *Catalogus* des ASSEMANI (t. III, pars 1, p. 225. Rome, 1759) est une invention des auteurs du Catalogue; le ms. est acéphale, et le titre courant, qui apparaît de cahier en cahier, porte : « Livre du Philalèthe, de saint Sévère ».

<sup>9</sup> Bien que, dès le troisième tiers du fol. 156 r<sup>o</sup> a, la dernière phrase lisible du codex semble bien marquer la fin du ch. 100 : « Et que ceci soit dit pour le présent chapitre... », on ne peut que conjecturer ce que contenait le reste du folio : épilogue au ch. 100, ou aux cent premiers chapitres? introduction au ch. 101 ou à un groupe de chapitres?

<sup>10</sup> Cfr DRAGUET, p. 58.

<sup>11</sup> Cfr WRIGHT, t. II, p. 921.

<sup>12</sup> Cfr WRIGHT, t. II, p. 955.

<sup>13</sup> Cfr WRIGHT, t. II, p. 967.



Sévère<sup>14</sup>, quatre passages, citant les chapitres cyrilliens 197, 214, 234 et 237, que Sévère dit avoir été empruntés par le Grammairien au recueil diophysite auquel lui-même, précise-t-il, avait opposé son *Philalèthe*.

Notre tâche consistait à éditer le *Philalèthe* pour autant qu'il a été conservé en version syriaque. Ce but a régi notre méthode d'édition. D'abord, à la version de l'œuvre qui se lit en V (*infra*, p. 1-325), nous avons joint les citations rencontrées dans les œuvres littéraires qui ont utilisé le *Philalèthe* (*infra*, p. 325-360), de façon à réunir tout ce que les mss nous ont gardé de celui-ci. En second lieu, bien que nous ayons eu constamment sous les yeux les divers témoins grecs (mss du florilège, textes de S. Cyrille), nous nous sommes limité à éditer, aussi scrupuleusement que possible, les témoins syriaques; le grec n'a été cité en note qu'exceptionnellement, par exemple lorsqu'il est susceptible d'éclairer des passages du syriaque trop matériellement calqués sur lui. Le correspondant grec, dans les éditions, des témoignages patristiques produits par le *Philalèthe* a été indiqué en note, quand il nous était connu; la liste de ces témoignages est fournie par le volume de traduction, ainsi que l'index bibliographique et l'index des noms propres.

Il est indispensable d'avertir le lecteur que nos mss principaux, V et v, sont, en maints endroits, dans un état déplorable de conservation. Ces codices étant tombés dans le Nil, pas mal de pages se sont décalquées sur leur vis-à-vis; les lemmes, en particulier, écrits en rouge, ont beaucoup souffert de ce traitement; puis, nombre de folios sont souillés ou effacés par places. La lecture de plus d'un passage fut à coup sûr laborieuse; à notre avis, cependant, Éd. Schwartz était trop pessimiste en estimant que l'état de V constituerait un obstacle quasiment insurmontable à l'édition du *Philalèthe*<sup>15</sup>.

<sup>14</sup> Éd. J. LEBON, dans CSCO 102 / Syr.51.

<sup>15</sup> Cfr ACO, I, 1, 1 a, p. xv s. — Nous avons eu à notre disposition, pour le Vat. 139 : 1) une copie photographique faite directement sur papier, donc en négatif, exécutée en 1923, par le Prof. S. G. Mercati



Une édition du *Philalèthe* a paru à Beyrouth, en 1928, par les soins de A. Šanda, de l'Université de Prague. Nous ne pouvons songer à faire ici la preuve détaillée et documentée des insuffisances et des graves défauts de ce travail. Notons seulement deux points. Šanda n'ayant édité que la partie du Vat. 139 qui contient la critique de Sévère, sans prendre en considération que le recueil diophysite fait partie intégrante de l'œuvre et sans recueillir les compléments importants que fournissent le Vat. 140 et les chaînes du British Museum, il manque à son édition l'équivalent des pages 1-129 et 325-360 de la nôtre, soit quarante-cinq pour cent de ce qui subsiste en syriaque du *Philalèthe*. Quant au texte établi par le professeur tchèque, nous le jugeons peu sûr, car il constitue, en trop d'endroits, le résultat d'une combinaison de données du ms. avec des conjectures, souvent inutiles, de l'éditeur.

\*  
\*\*

Nous avons le devoir, très agréable, de remercier ici tous ceux qui nous ont aidé.

A Mgr Lebon, de l'Université de Louvain, nous devons des indications qui nous ont facilité l'identification de certaines citations; à M. le chanoine A. van Lantschoot, vice-préfet de la Bibliothèque Vaticane, le contrôle sur les manuscrits de leçons dont nous doutions; au Prof. G. Garitte, de l'Université de Louvain, les soins requis pour la photographie

pour le Prof. R. Draguet; 2) un microfilm négatif, fourni récemment par la Vaticane; 3) des agrandissements, en positif, de ce négatif. Pour le Vat. 140, nous avions des photographies, en négatif, exécutées à la Vaticane en 1920 pour le Prof. Draguet; 2) un microfilm négatif récent; 3) des agrandissements en positif de ce microfilm. La lecture conjointe des négatifs et des positifs nous a permis de lire des passages dont nous avions d'abord désespéré. Enfin, M. van Lantschoot, vice-préfet de la Vaticane, a eu l'extrême amabilité de contrôler sur les mss eux-mêmes certaines de nos lectures, en utilisant les rayons. Il est vraisemblable que nous avons commis des erreurs de lecture; au moins avons-nous mis tout en œuvre pour réduire au minimum la part d'interprétation que comporte nécessairement, de-ci de-là, le déchiffrement de textes aussi abîmés.



du Sinaï gr. 1690 par l'Expédition Américaine au Sinaï; au Prof. M. Richard, de l'Université de Lille, et au Prof. A. Van Roey, de l'Université de Louvain, des renseignements pris à la Bibliothèque Nationale de Paris; au R.P. N. Charlier, CSSR, du scholasticat de Beauplateau, des données touchant la tradition grecque et syriaque du *Thesaurus* de S. Cyrille d'Alexandrie.

Quant au Prof. R. Draguet, de l'Université de Louvain, il nous a assisté de toutes manières pendant plusieurs années, laissant ses travaux personnels pour se faire, à toutes les étapes de notre travail, notre inlassable collaborateur. Il nous serait difficile de préciser la part qui fut la sienne dans la préparation de l'édition et de la traduction. Nous le remercions d'un cœur sincère, comme nous exprimons notre gratitude à tous ceux qui ont prêté leur bienveillant concours.

Juin 1952.

R. HESPEL.



## SIGLES DES OUVRAGES CITÉS

- ABAW = Ed. SCHWARTZ, *Codex Vaticanus graecus 1431, eine anti-chalkedonische Sammlung aus der Zeit Kaiser Zenos* [spéc. p. 13-15, édition du *De Incarnatione Dei Verbi*], dans *Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-philol. und hist. Kl.*, XXXII Band, 6 Abhandl. Munich, 1927.
- ACO = Ed. SCHWARTZ, *Acta conciliorum oecumenicorum*. Leipzig et Berlin, 1927 ss. [Cité comme suit : I, 1, 1 a, 18, 8 = Tomus primus, volumen primum, prima pars, page 18, ligne 8.]
- BARDY = G. BARDY, *Paul de Samosate*. 2<sup>e</sup> éd. Louvain, 1929.
- BZ = R. DRAGUET, *Pour l'édition du Philalèthe de Sévère d'Antioche*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 1930, t. XXX, p. 274 ss.
- CSEL = *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*. Vienne, 1866 ss.
- DIEKAMP = F. DIEKAMP, *Doctrina Patrum de incarnatione Verbi, ein griechisches Florilegium aus der Wende des VII. und VIII. Jahrhunderts*. Munster-en-Westphalie, 1907.
- DRAGUET = R. DRAGUET, *Julien d'Halicarnasse et sa controverse avec Sévère d'Antioche sur l'incorruptibilité du corps du Christ*. Louvain, 1924.
- LEBON = J. LEBON, *Severi Antiocheni liber contra impium Grammaticum*, dans CSCO. Louvain-Washington.  
[Cité comme suit :  
I = Oratio prima et secunda, dans CSCO 111/Syr.58. 1938.  
II = Oratio tertia, pars prior, dans CSCO 93/Syr.45. 1929.  
III. = Oratio tertia, pars posterior, dans CSCO 102/Syr.51. 1933.]
- LOOFS = E. LOOFS, *Nestoriana*. Halle, 1905.
- MANSI = *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio*. Florence, 1757 ss. (ed. Welter, Paris, 1900 ss.).
- PG = J. P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus. Series graeca*. Paris, 1857-1866.
- PL = J. P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus. Series latina*. Paris, 1844-1855.



PUSEY = P. E. PUSEY, *Sancti Patris nostri Cyrilli archiepiscopi Alexandrini in D. Iohannis evangelium*. Vol. 3. Oxford, 1872.

ŠANDA = A. ŠANDA, *Severi Philalethes*. Beyrouth, 1928.

SWETE = H. B. SWETE, *Theodori episcopi Mopsuesteni in epistolas B. Pauli commentarii*. Vol. 2. Cambridge, 1872.

TER-MEKERTTSCIAN = K. TER-MEKERTTSCIAN et E. TER-MINAS-  
SIANTZ, *Timotheus Aelurus, des Patriarchen von Alexandrien, Wiederlegung der auf der Synode von Chalkedon festgesetzten Lehre*. Armenischer Text. Leipzig, 1908.

WRIGHT = W. WRIGHT, *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum acquired since the year 1838*. 3 vol. Londres, 1870-1872.

ZNWKAK = Ed. SCHWARTZ, *Das Nicaenum und das Constantino-  
politanum auf der Synode von Chalkedon*, dans *Zeitschrift  
für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde des  
älteren Kirche*, 1926, t. XXV, p. 38-88.

## ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS L'APPAREIL CRITIQUE

aj. = ajouter, ajoute(nt)

eff. = effacé

interv. = intervertir, intervertit, intervertissent

om. = omettre, omis, omet, omettent

part. = partiellement

suppr. = supprimer

rest. = restitué, restitution

+...+ marque l'étendue des citations faites par la littérature posté-  
rieure

...<sup>1</sup> début de la section visée par l'appel de note

\*...\* marque des éléments étrangers au texte, par ex. notes de  
copiste, lemmes des citations faites par la littérature postérieure.

N.B. — Les mots grecs passés en syriaque n'ont été, en principe,  
relevés dans l'appareil que la première fois qu'ils se rencontrent.



## TABLE DES MATIÈRES






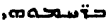




AVANT-PROPOS . . . . .	I
LE RECUEIL CHALCÉDONIEN . . . . .	1
Définition de Chalcédoine (3 r° a-5 v° b). . . . .	1
Le Synode et Cyrille comparés par chapitres parallèles (5 v° b-7 r° b).. . . . .	6
Florilège cyrillien [Ch. 1-244] (7 r° b-62 r° a) . . . . .	11
RÉFUTATION DU RECUEIL CHALCÉDONIEN . . . . .	129
Introduction (62 r° a-63 r° a). . . . .	129
Discussion préliminaire : La formule des deux natures (63 r°a-76 r° b) . . . . .	131
Réfutation de la comparaison des chapitres du Synode et de Cyrille (76 r° b-88 r° a) . . . . .	158
Réfutation du florilège cyrillien (88 r° b-156 r° a)	183
Examen du titre (88 r° b-89 v° b) . . . . .	183
Discussion des chapitres [1-100] (89 v° b- 156 r° a) . . . . .	187
CITATIONS . . . . .	325
(Fragments de la discussion des chapitres 101- 244) . . . . .	325



P. 81, l. 6	:	lire <b>യെനകാ</b>
l. 19	:	» <b>മുതല</b>
P. 84, l. 7	:	» <b>നമുവയമിമ</b>
P. 94, l. 26	:	» <b>മുനക</b>
P. 99, l. 3	:	» <b>നക</b>
P. 107, l. 27	:	» <b>മ</b>
P. 110, n. 203	:	» 137 r° a.
P. 118, n. 222	:	» 139 v° a.
		» PG, LXXV, 397 A-B.
P. 124, n. 235	:	» PG, LXVIII, 597 A-B.
P. 142, n. 1	:	» <b>മിന</b>
P. 146, n. 1	:	» v, 137 r° b.
P. 158, l. 12	:	» <b>മ</b>
P. 165, n. 6	:	» b, 4 v° a.
P. 187, titre	:	» 89 v° b.
P. 209, n. 26 :	:	» <b>മിന</b>
P. 248, n. 2	:	» PG, LXXVII, 193 C.
P. 331, l. 13	:	Sic. » <b>മലയാളം</b>
P. 344, n. 4	:	» <b>മലയാളം</b>



## ERRATA

P. 13, n. 8	:	lire ACO, I, I, 4 a, 17, 9.
P. 15, n. 10	:	suppr. 194 r° b.
P. 17, n. 15	:	lire ACO, I, I, 4 a, 35, 17.
P. 19, n. 21	:	» ACO, I, I, 4 a, 43, 1.
P. 23, n. 29	:	» ACO, I, I, 4 a, 26, 1.
n. 30	:	» ACO, I, I, 4 a, 26, 11.
P. 30, l. 14	:	» 
P. 32, l. 13	:	» 
n. 54	:	» 133 r° b.
P. 34, n. 59	:	» ACO, I, I, 6 a, 119, 17.
n. 60	:	» PG, LXXVI, 408 D.
P. 35, n. 64	:	» PG, LXXVI, 449 D-452 A.
P. 36, l. 25	:	» 
n. 66	:	» 139 r° b.
P. 39, l. 23	:	» 
n. 71	:	» PG, LXXVII, 37 A.
P. 57, l. 26	:	» 
Pp. 57-72, nn. 93-119	:	» ACO, I, v, 1 a, ....
P. 58, l. 1	:	» 
l. 4	:	» 
n. 95	:	suppr. 226, 19.
P. 59, l. 24	:	lire 
n. 99	:	aj. PG, LXXV, 1376 C-1377 B.
P. 60, l. 7	:	lire 
l. 25	:	» 
n. 1	:	» 153 v° b.
n. 3	:	suppr. la note.
P. 61, n. 5	:	suppr. 106 v° b.



ගුණිත ක්‍රියා ප්‍රාග්ධන . ගුණිත ක්‍රියා දුර  
 ක්‍රියා ක්‍රියා දුර ක්‍රියා : ක්‍රියා , ක්‍රියා ක්‍රියා  
 ක්‍රියා ක්‍රියා දුර ක්‍රියා , ක්‍රියා . ක්‍රියා දුර  
 ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා  
 5 ක්‍රියා \* . ක්‍රියා [ක්‍රියා] ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා \* 141 v o  
 . ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා  
 , ක්‍රියා : ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා , ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා  
 : ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා : ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා  
 ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා : ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා  
 10 ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා : ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා  
 ක්‍රියා . ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා : ක්‍රියා ක්‍රියා  
 ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා : ක්‍රියා ක්‍රියා : ක්‍රියා ක්‍රියා  
 ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා . ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා  
 \* ක්‍රියා ක්‍රියා ක්‍රියා







5  $\alpha\kappa$  :  $\alpha\theta\lambda\iota\gamma\alpha$  <sup>3</sup>  $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$   $\gamma\alpha\mu\beta\alpha$   $\alpha\theta\alpha\mu\epsilon\alpha$   $\alpha\theta\alpha\phi\theta\alpha\epsilon\alpha$   
 $\theta\alpha\kappa\alpha\alpha\mu\alpha\theta$   $\theta\alpha\kappa\alpha\gamma\alpha$   $\alpha\kappa$  :  $\iota\delta\iota\alpha$   $\alpha\kappa\alpha$   $\iota\alpha$   $\gamma\alpha$   
 $\alpha\theta\alpha\lambda\iota\gamma\alpha\theta\alpha$   $\alpha\lambda$   $\gamma\alpha$   $\alpha\kappa\alpha$   $\alpha\lambda\alpha$  .  $\omega\lambda$   $\gamma\alpha$   
 $\theta\alpha\kappa\alpha\alpha\omega$   $\alpha$   $\alpha\omega\alpha\iota\gamma\alpha$   $\alpha\iota\iota\alpha$   $\theta\alpha\mu\epsilon\alpha$   $\gamma\alpha$  :  $\gamma\alpha\mu\beta\alpha$   
 $\alpha\gamma\alpha\alpha$  :  $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$   $\alpha\kappa\alpha\alpha$   $\alpha\gamma\alpha\alpha\alpha$  .  $\omega\lambda$   $\gamma\alpha$   $\gamma\alpha\mu\beta\alpha$   
 $\gamma\alpha$   $\alpha\phi\theta\alpha\kappa$   $\alpha\alpha\kappa\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\lambda\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   
 $\alpha\iota\delta\alpha$   $\gamma\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\diamond$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$  : - :  $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   
 $\gamma\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$  :  $\alpha\alpha\alpha$  ,  $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 10  $\alpha\theta\alpha\alpha\alpha$   $\gamma\alpha$   $\alpha\theta\alpha\lambda\iota\gamma\alpha\theta\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 $\alpha\alpha\alpha$  ,  $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$  :  $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 $\diamond$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$

$\alpha\theta\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$  [  $\alpha\alpha$  ] [243] 141 ro c  
 $\gamma\alpha$  :  $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$   $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$   $\alpha$   $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$  .  $\alpha\theta\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   
 15 - :  $\alpha\theta\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$   $\alpha$   $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$  :  $\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   
 $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$  :  $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   
 :  $\alpha\alpha\alpha$  ,  $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$  .  $\alpha\alpha\alpha$  \* 141 vo a  
 20  $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$  .  $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   
 $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$  .  $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 $\diamond$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$  :  $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\diamond$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$  ,  $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   
 25 - :  $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$  .  $\alpha\alpha\alpha$   
 $\alpha\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha\alpha\alpha$  :  $\alpha\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$

<sup>3</sup> Lire  $\omega\lambda\iota\gamma\alpha$  .

<sup>4</sup> Grec : PG, LXVIII, 617 V.

243. Fr. cité par v, 141 ro c, 30-141 vo c, 19.

<sup>1</sup> Syr. : *supra*, V, 61 vo a. Grec : PG, LXVIII, 913 A-B.







[illegible]<sup>2</sup> Aj. මි කිලෝ වැට්, 60 රො. a.

<sup>3</sup> Lire *Kelabohs*. — <sup>4</sup> Lire *Komk*.



5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

235. Fr. cité par v, 140 ro b, 1-140 vo b, 5.  
 1 Lemme eff. restit. d'après V, 59 vo b. Syr. : *supra*, V, 59 vo b.  
 Grec : PG, LXVIII, 597 A-B.



























5 ✠ 137 ro c  
 6 ✠  
 7 ✠  
 8 ✠  
 9 ✠  
 10 ✠  
 11 ✠  
 12 ✠  
 13 ✠  
 14 ✠  
 15 ✠  
 16 ✠  
 17 ✠  
 18 ✠  
 19 ✠  
 20 ✠  
 21 ✠  
 22 ✠  
 23 ✠  
 24 ✠  
 25 ✠  
 26 ✠  
 27 ✠  
 28 ✠  
 29 ✠  
 30 ✠  
 31 ✠  
 32 ✠  
 33 ✠  
 34 ✠  
 35 ✠  
 36 ✠  
 37 ✠  
 38 ✠  
 39 ✠  
 40 ✠  
 41 ✠  
 42 ✠  
 43 ✠  
 44 ✠  
 45 ✠  
 46 ✠  
 47 ✠  
 48 ✠  
 49 ✠  
 50 ✠  
 51 ✠  
 52 ✠  
 53 ✠  
 54 ✠  
 55 ✠  
 56 ✠  
 57 ✠  
 58 ✠  
 59 ✠  
 60 ✠  
 61 ✠  
 62 ✠  
 63 ✠  
 64 ✠  
 65 ✠  
 66 ✠  
 67 ✠  
 68 ✠  
 69 ✠  
 70 ✠  
 71 ✠  
 72 ✠  
 73 ✠  
 74 ✠  
 75 ✠  
 76 ✠  
 77 ✠  
 78 ✠  
 79 ✠  
 80 ✠  
 81 ✠  
 82 ✠  
 83 ✠  
 84 ✠  
 85 ✠  
 86 ✠  
 87 ✠  
 88 ✠  
 89 ✠  
 90 ✠  
 91 ✠  
 92 ✠  
 93 ✠  
 94 ✠  
 95 ✠  
 96 ✠  
 97 ✠  
 98 ✠  
 99 ✠  
 100 ✠

10 137 ro c  
 11 ✠  
 12 ✠  
 13 ✠  
 14 ✠  
 15 ✠  
 16 ✠  
 17 ✠  
 18 ✠  
 19 ✠  
 20 ✠  
 21 ✠  
 22 ✠  
 23 ✠  
 24 ✠  
 25 ✠  
 26 ✠  
 27 ✠  
 28 ✠  
 29 ✠  
 30 ✠  
 31 ✠  
 32 ✠  
 33 ✠  
 34 ✠  
 35 ✠  
 36 ✠  
 37 ✠  
 38 ✠  
 39 ✠  
 40 ✠  
 41 ✠  
 42 ✠  
 43 ✠  
 44 ✠  
 45 ✠  
 46 ✠  
 47 ✠  
 48 ✠  
 49 ✠  
 50 ✠  
 51 ✠  
 52 ✠  
 53 ✠  
 54 ✠  
 55 ✠  
 56 ✠  
 57 ✠  
 58 ✠  
 59 ✠  
 60 ✠  
 61 ✠  
 62 ✠  
 63 ✠  
 64 ✠  
 65 ✠  
 66 ✠  
 67 ✠  
 68 ✠  
 69 ✠  
 70 ✠  
 71 ✠  
 72 ✠  
 73 ✠  
 74 ✠  
 75 ✠  
 76 ✠  
 77 ✠  
 78 ✠  
 79 ✠  
 80 ✠  
 81 ✠  
 82 ✠  
 83 ✠  
 84 ✠  
 85 ✠  
 86 ✠  
 87 ✠  
 88 ✠  
 89 ✠  
 90 ✠  
 91 ✠  
 92 ✠  
 93 ✠  
 94 ✠  
 95 ✠  
 96 ✠  
 97 ✠  
 98 ✠  
 99 ✠  
 100 ✠

<sup>5</sup> Suppr. Corrigé dans ms.

204. Fr. cité par v, 137 ro c, 29-137 vo c, 6.

<sup>1</sup> Syr. : *supra*, V, 53 vo a. Gree : PG, LXXV, 281 C-D.















5 כִּי : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה , וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 מִלְּפָנֶיךָ לֵב . 2 כִּי כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה , וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֶתְּפִלָּה אֵלֶּיךָ : כִּי , וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֶתְּפִלָּה , וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה  
 10 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 , וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶתְּפִלָּה אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה  
 אֵלֶּיךָ , וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ : אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה . וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

♦ כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה

10 כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה ♦ כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה \* 135 vo b

אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 15 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 20 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 25 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ  
 אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה : כִּי אֵלֶּיךָ

♦ כִּי אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה

2 Lire כִּי אֵלֶּיךָ . — 3 Lire אֵלֶּיךָ ?

4 Lire אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה ? — 5 Lire אֵלֶּיךָ אֶתְּפִלָּה .

6 1 mot off, restit.















[illegible]

15  
 20  
 25

134 ro o

<sup>3</sup> Syr. : *supra*, V, 48 ro a; part. *infra*, v, 134 vo a. Grec : BZ, XXX, 278.







[illegible]

<sup>2</sup> 3 lignes et demie illisibles.

<sup>3</sup> Grec : PG, LXXVI, 816 D.







[illegible][illegible]

<sup>7</sup> Parchemin lacéré. Mots disparus restit.

172. Fr. cité par v, 132 vo c, 38-133 ro a, 37.

<sup>1</sup> Syr. : *supra*, V, 46 ro b. Grec : PG, LXXVI, 1396 A = ACO, I, I, 5 a, 50, 26.

<sup>2</sup> Lemme et début du ch. (8 lignes) eff. restit. d'après V, 46 ro b.

<sup>3</sup> Mots eff. restit. d'après v, 133 r° b (commentaire).







[illegible][illegible]

[171] [מכא.] מפלגה [הנחם אלמחלם הנחם]

[illegible]

הנה [רחוק] הנה [רחוק] : מהלך המעלה  
הנה [רחוק] הנה [רחוק] : מהלך המעלה  
הנה [רחוק] הנה [רחוק] : מהלך המעלה  
הנה [רחוק] הנה [רחוק] : מהלך המעלה

[illegible][illegible]

<sup>1</sup> Syr. : part. *supra*, V, 44 re b. Grec : PG, LXXVI, 1284 B = ACO, I, I, 5 a, 96, 7.

2 Fin de la citation faite par le recueil; rien ne la marque dans le ms.

<sup>3</sup> En marge, un astérisque.

171. Fr. cité par v, 131 vo b, 39-132 ro a, 40.

171. Fr. cité par v, 131<sup>ro</sup> b, 39-132<sup>ro</sup> a, 40.  
 1 Lemme part. eff. restit. Syr. : *supra*, V, 46<sup>ro</sup> b; part. *infra*, v, 132<sup>ro</sup> a. Grec : PG, LXXVI, 1376 A-B = ACO, I, I, 5 a, 42, 19.

<sup>2</sup> Lire كحل V, 46 ro b; V, 132 ro a.















<sup>1</sup> Lemme part. eff. restit. Syr. : *supra*, V, 38 ro b. Grec : PG, LXXVI, 348 A = ACO, I, 1, 7 a, 47, 30.







එකට ම දුක අතරින් ද පලමු ම. මෙය  
 , මෙය අතර , මෙය : අතර පලමු අතර  
 ♦ පලමු අතර , මෙය : මෙය

මෙය , මෙය \* [Fr. A] [. 102]

, මෙය \* මෙය ද මෙය , මෙය  
 , මෙය : මෙය මෙය , මෙය ද මෙය  
 මෙය මෙය මෙය : මෙය  
 මෙය මෙය මෙය : මෙය  
 මෙය මෙය . මෙය . මෙය  
 10 මෙය : මෙය මෙය මෙය  
 : මෙය , මෙය , මෙය  
 මෙය : මෙය , මෙය මෙය මෙය  
 මෙය මෙය : මෙය  
 15 : මෙය මෙය මෙය මෙය . මෙය මෙය  
 : මෙය , මෙය මෙය මෙය මෙය  
 , මෙය . මෙය මෙය මෙය මෙය  
 ♦ මෙය මෙය

මෙය මෙය \* [Fr. B]

20 මෙය මෙය \* මෙය මෙය මෙය  
 මෙය මෙය : මෙය මෙය මෙය මෙය  
 මෙය මෙය මෙය මෙය මෙය  
 මෙය : මෙය මෙය මෙය මෙය  
 මෙය මෙය මෙය : මෙය  
 25 මෙය මෙය මෙය : මෙය මෙය  
 ♦ මෙය

102. Fr. A cité par a, 138 r° a, 33-52.

Fr. B cité par a, 43 v° b, 24-33; c, 33 r° a, 12-26.



10  
 15  
 20  
 25

117 v<sup>c</sup>

\* Lire *κλα. κ.*

5 Latin : PL, LIV, 776 A = ACO, II, II, 1 a, 27, 16.

6 Lire *κδωλ. λ.*

7 + Grec : PG, LXXXVI, 925 C-D (Cité par Eustathe, dans *Epistula de duabus naturis contra Severum*).











10  
 15  
 20  
 25

155 ro b

156 ro a

<sup>2</sup> Lemme part. eff. Non identifié.

\* Lemme (3 lignes et demie) eff. Non identifié.























-: <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup> <sup>1001</sup> <sup>1002</sup> <sup>1003</sup> <sup>1004</sup> <sup>1005</sup> <sup>1006</sup> <sup>1007</sup> <sup>1008</sup> <sup>1009</sup> <sup>1010</sup> <sup>1011</sup> <sup>1012</sup> <sup>1013</sup> <sup>1014</sup> <sup>1015</sup> <sup>1016</sup> <sup>1017</sup> <sup>1018</sup> <sup>1019</sup> <sup>1020</sup> <sup>1021</sup> <sup>1022</sup> <sup>1023</sup> <sup>1024</sup> <sup>1025</sup> <sup>1026</sup> <sup>1027</sup> <sup>1028</sup> <sup>1029</sup> <sup>1030</sup> <sup>1031</sup> <sup>1032</sup> <sup>1033</sup> <sup>1034</sup> <sup>1035</sup> <sup>1036</sup> <sup>1037</sup> <sup>1038</sup> <sup>1039</sup> <sup>1040</sup> <sup>1041</sup> <sup>1042</sup> <sup>1043</sup> <sup>1044</sup> <sup>1045</sup> <sup>1046</sup> <sup>1047</sup> <sup>1048</sup> <sup>1049</sup> <sup>1050</sup> <sup>1051</sup> <sup>1052</sup> <sup>1053</sup> <sup>1054</sup> <sup>1055</sup> <sup>1056</sup> <sup>1057</sup> <sup>1058</sup> <sup>1059</sup> <sup>1060</sup> <sup>1061</sup> <sup>1062</sup> <sup>1063</sup> <sup>1064</sup> <sup>1065</sup> <sup>1066</sup> <sup>1067</sup> <sup>1068</sup> <sup>1069</sup> <sup>1070</sup> <sup>1071</sup> <sup>1072</sup> <sup>1073</sup> <sup>1074</sup> <sup>1075</sup> <sup>1076</sup> <sup>1077</sup> <sup>1078</sup> <sup>1079</sup> <sup>1080</sup> <sup>1081</sup> <sup>1082</sup> <sup>1083</sup> <sup>1084</sup> <sup>1085</sup> <sup>1086</sup> <sup>1087</sup> <sup>1088</sup> <sup>1089</sup> <sup>1090</sup> <sup>1091</sup> <sup>1092</sup> <sup>1093</sup> <sup>1094</sup> <sup>1095</sup> <sup>1096</sup> <sup>1097</sup> <sup>1098</sup> <sup>1099</sup> <sup>1100</sup> <sup>1101</sup> <sup>1102</sup> <sup>1103</sup> <sup>1104</sup> <sup>1105</sup> <sup>1106</sup> <sup>1107</sup> <sup>1108</sup> <sup>1109</sup> <sup>1110</sup> <sup>1111</sup> <sup>1112</sup> <sup>1113</sup> <sup>1114</sup> <sup>1115</sup> <sup>1116</sup> <sup>1117</sup> <sup>1118</sup> <sup>1119</sup> <sup>1120</sup> <sup>1121</sup> <sup>1122</sup> <sup>1123</sup> <sup>1124</sup> <sup>1125</sup> <sup>1126</sup> <sup>1127</sup> <sup>1128</sup> <sup>1129</sup> <sup>1130</sup> <sup>1131</sup> <sup>1132</sup> <sup>1133</sup> <sup>1134</sup> <sup>1135</sup> <sup>1136</sup> <sup>1137</sup> <sup>1138</sup> <sup>1139</sup> <sup>1140</sup> <sup>1141</sup> <sup>1142</sup> <sup>1143</sup> <sup>1144</sup> <sup>1145</sup> <sup>1146</sup> <sup>1147</sup> <sup>1148</sup> <sup>1149</sup> <sup>1150</sup> <sup>1151</sup> <sup>1152</sup> <sup>1153</sup> <sup>1154</sup> <sup>1155</sup> <sup>1156</sup> <sup>1157</sup> <sup>1158</sup> <sup>1159</sup> <sup>1160</sup> <sup>1161</sup> <sup>1162</sup> <sup>1163</sup> <sup>1164</sup> <sup>1165</sup> <sup>1166</sup> <sup>1167</sup> <sup>1168</sup> <sup>1169</sup> <sup>1170</sup> <sup>1171</sup> <sup>1172</sup> <sup>1173</sup> <sup>1174</sup> <sup>1175</sup> <sup>1176</sup> <sup>1177</sup> <sup>1178</sup> <sup>1179</sup> <sup>1180</sup> <sup>1181</sup> <sup>1182</sup> <sup>1183</sup> <sup>1184</sup> <sup>1185</sup> <sup>1186</sup> <sup>1187</sup> <sup>1188</sup> <sup>1189</sup> <sup>1190</sup> <sup>1191</sup> <sup>1192</sup> <sup>1193</sup> <sup>1194</sup> <sup>1195</sup> <sup>1196</sup> <sup>1197</sup> <sup>1198</sup> <sup>1199</sup> <sup>1200</sup> <sup>1201</sup> <sup>1202</sup> <sup>1203</sup> <sup>1204</sup> <sup>1205</sup> <sup>1206</sup> <sup>1207</sup> <sup>1208</sup> <sup>1209</sup> <sup>1210</sup> <sup>1211</sup> <sup>1212</sup> <sup>1213</sup> <sup>1214</sup> <sup>1215</sup> <sup>1216</sup> <sup>1217</sup> <sup>1218</sup> <sup>1219</sup> <sup>1220</sup> <sup>1221</sup> <sup>1222</sup> <sup>1223</sup> <sup>1224</sup> <sup>1225</sup> <sup>1226</sup> <sup>1227</sup> <sup>1228</sup> <sup>1229</sup> <sup>1230</sup> <sup>1231</sup> <sup>1232</sup> <sup>1233</sup> <sup>1234</sup> <sup>1235</sup> <sup>1236</sup> <sup>1237</sup> <sup>1238</sup> <sup>1239</sup> <sup>1240</sup> <sup>1241</sup> <sup>1242</sup> <sup>1243</sup> <sup>1244</sup> <sup>1245</sup> <sup>1246</sup> <sup>1247</sup> <sup>1248</sup> <sup>1249</sup> <sup>1250</sup> <sup>1251</sup> <sup>1252</sup> <sup>1253</sup> <sup>1254</sup> <sup>1255</sup> <sup>1256</sup> <sup>1257</sup> <sup>1258</sup> <sup>1259</sup> <sup>1260</sup> <sup>1261</sup> <sup>1262</sup> <sup>1263</sup> <sup>1264</sup> <sup>1265</sup> <sup>1266</sup> <sup>1267</sup> <sup>1268</sup> <sup>1269</sup> <sup>1270</sup> <sup>1271</sup> <sup>1272</sup> <sup>1273</sup> <sup>1274</sup> <sup>1275</sup> <sup>1276</sup> <sup>1277</sup> <sup>1278</sup> <sup>1279</sup> <sup>1280</sup> <sup>1281</sup> <sup>1282</sup> <sup>1283</sup> <sup>1284</sup> <sup>1285</sup> <sup>1286</sup> <sup>1287</sup> <sup>1288</sup> <sup>1289</sup> <sup>1290</sup> <sup>1291</sup> <sup>1292</sup> <sup>1293</sup> <sup>1294</sup> <sup>1295</sup> <sup>1296</sup> <sup>1297</sup> <sup>1298</sup> <sup>1299</sup> <sup>1300</sup> <sup>1301</sup> <sup>1302</sup> <sup>1303</sup> <sup>1304</sup> <sup>1305</sup> <sup>1306</sup> <sup>1307</sup> <sup>1308</sup> <sup>1309</sup> <sup>1310</sup> <sup>1311</sup> <sup>1312</sup> <sup>1313</sup> <sup>1314</sup> <sup>1315</sup> <sup>1316</sup> <sup>1317</sup> <sup>1318</sup> <sup>1319</sup> <sup>1320</sup> <sup>1321</sup> <sup>1322</sup> <sup>1323</sup> <sup>1324</sup> <sup>1325</sup> <sup>1326</sup> <sup>1327</sup> <sup>1328</sup> <sup>1329</sup> <sup>1330</sup> <sup>1331</sup> <sup>1332</sup> <sup>1333</sup> <sup>1334</sup> <sup>1335</sup> <sup>1336</sup> <sup>1337</sup> <sup>1338</sup> <sup>13</sup>







നമുക്കു മുമ്പാകെ, ഓരോരുത്തർക്കും കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ്

•  $\kappa\theta\alpha\lambda\upsilon\pi\omicron$  :  $\epsilon\lambda\epsilon$   $\neq$   $\alpha\mu\epsilon\lambda\alpha\epsilon$  -  $\alpha\chi\tau\iota\varsigma$

നന്നായ്ക്കു നന്നായ്ക്കു \* നന്നായ്ക്കു നന്നായ്ക്കു

பல : கவித , ஸ்த , ஸ் ஸ் ஸ் ஸ் ஸ்

[illegible]

மேலும், கீழ்க்கண்டவற்றைப் பற்றி:

keluar al in kharu + kharu, modur

حقك خالده : لك الامم والبلد : كحقك والحقك

ਸਰਕਾਰੀ ਕਮਿਸ਼ਨਰ, ਲਾਹੌਰ

لقد كنت تعلم ان هذا مخلصك : قد مضى لك

מלכות כבוד      ✧ כבודי ברכיך ויבא

**فہرست نامہ نگاران :**

האמנה: - מיום חתימת המסמך

152 ro b • מלכות נחם נאמנו : חזקו • האבני כנסו . חזק

11. איך קען מען אים אנטקעגן: ער איז

מלא קצות קצות : מלא קצות קצות

حجۃ : منہا لیکھو ان میں سے ایک . اور یہ

\* നമുക്ക് പലപ്പോഴും പലപ്പോഴും

മലയാളം ഭാഷ [96] [5.]

20. අනෙකුත් සාහිත්‍ය මාලා 3 ක්.

۱۔ حق تعالیٰ :- جو کچھ چاہے وہ کرے

لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم . آمين

কেন তা হলো : দুইজন ছাত্র মেয়ে

பெரும்பாலும் கைவிடப்பட்டிருக்கிறது.

25      \* മുഹമ്മദ് പതിവിൽ നൽകി

જો હવે જાણવું      ♦ કયો હાલ નવાજી ના

செய்த: ௧௪.௦௩.௨௦௨௦. ௩௦.௦௩.௨௦௨௦

**2 + Syr. : a, 39 vo b.**

<sup>8</sup> Grec : ACO, I, v, 1 a, 185, 9. Latin : PG, LXXV, 1371 D.

96. 1 Syr. : *supra*, 29 vo a. Grec : ACO, I, v, 1 a, 226, 22 (ibid., 185, 19). Latin : PG, LXXV, 1372 C.















10  
 20  
 30  
 40  
 50  
 60  
 70  
 80  
 90  
 100  
 110  
 120  
 130  
 140  
 150  
 160  
 170  
 180  
 190  
 200  
 210  
 220  
 230  
 240  
 250  
 260  
 270  
 280  
 290  
 300  
 310  
 320  
 330  
 340  
 350  
 360  
 370  
 380  
 390  
 400  
 410  
 420  
 430  
 440  
 450  
 460  
 470  
 480  
 490  
 500  
 510  
 520  
 530  
 540  
 550  
 560  
 570  
 580  
 590  
 600  
 610  
 620  
 630  
 640  
 650  
 660  
 670  
 680  
 690  
 700  
 710  
 720  
 730  
 740  
 750  
 760  
 770  
 780  
 790  
 800  
 810  
 820  
 830  
 840  
 850  
 860  
 870  
 880  
 890  
 900  
 910  
 920  
 930  
 940  
 950  
 960  
 970  
 980  
 990  
 1000

<sup>4</sup> Lect. douteuse.

<sup>5</sup> Grec : PG, LXXVI, 172 D = ACO, I, I, 6 a, 77, 31.

<sup>6</sup> Texte obscur. Grec : ἐξ ὀυνείας (a lu ἁσθενείας) τε καὶ ὑπερκειμένης φύσεως τὸ χρῆμα κερδαίνων.

93. <sup>1</sup> Syr.: *supra*, 29<sup>re</sup> a. Grec: PG, LXXV, 1369 C-1372 A = ACO, I, v, 1 a, 219, 25 (*ibid.*, 226, 15 et 184, 19).







149 vo a  
 149 vo b

<sup>5</sup> Syr.: *supra*, 80 vo a, 94 ro b, 112 vo a; *infra*, 154 vo b; part. *supra*, 124 ro b, 146 vo a. Gree: PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, 1, 6 a, 160, 1.

92. <sup>1</sup> Lemme part. eff., restit. d'après 28 vo b. Syr. : *supra*, 28 vo b. Grec : PG, LXXV, 1369 A = ACO, I, v, 1 a, 219, 9 (*ibid.*, 226, 18 et 184, 2).







പേജ് : 148

ಮೂಲ - ಅಂತಃಕರ್ಮವು [91] [೫. ೧]

: mɪə, mɔ[ʊkɪ] oɪ : [mɪə mɔɪkɪ ɔɪ]

كل كذا كذا في علم الحجة حجة : ح

10 ഒരു ചുരുക്ക നാമം . മറ്റൊരു ചുരുക്ക നാമം ന്യായം

ಕುಟುಂಬ ಸದಸ್ಯರಾದ : ಕುಟುಂಬ ಸದಸ್ಯ

کے لئے ہم تم کو : دعا کرتے ہیں کہ

ഇ കൂടാ. കൂടി, നമുക്ക് കലയെ നോക്കാം

• ಕುಡುಮಿ ಹೂವು ಕುಡುಮಿ ಹೂವು ಇದ್ದು ಬಿಡು

20 : କୁହା କୁହା ଦିବସ ଗଢ଼ାଏ ଦିବସଟି କହେ ଯେ

כ"ל המלך נאמר ונאמר חסדך חסדך חסדך

පුත ඉගැන්වීම      \* පුත මාල පාලන කළ

: ກະ ກວາດ ມາ ມາ ດຸກວາດ ລາຍລະ ພົບປາດ

നമ്മുടെ സമൂഹത്തിൽ നല്ലതും മോശംതും ഉണ്ട്. നമ്മുടെ

91. <sup>1</sup> Lemme part. eff., restit. d'après 28 vo a. Syr. : *supra* 28 vo a

91. <sup>1</sup> Lemme part. eff., restit. d'après 28 vo a. Syr. : *supra*, 28 vo a. Greg : PG, LXIX, 92 C-D.







൧. ുറുക്കിയിട്ടു ലഭിക്കുന്ന കലാസംഗീതം :- 'നാളിടം  
 . നാളിടം നാളിടം നാളിടം നാളിടം, നാളിടം : നാളിടം  
 . നാളിടം ഈ നാളിടം നാളിടം നാളിടം നാളിടം  
 നാളിടം നാളിടം നാളിടം നാളിടം നാളിടം നാളിടം  
 \* \* \*

[illegible]

75. 1 Syr. : *supra*, 21 ro a; *infra*, 147 vo b. Grec : PG, LXXVII, 264 D = ACO, I, 1, 3 a, 95, 6.

<sup>2</sup> Suppr.? Dittogr. = ŠANDA.

<sup>3</sup> Syr.: *supra*, 21 ro a, 147 vo a. Grec: PG, LXXVII, 264 D = ACO, I, 1, 3 a, 95, 6.















\* 145 vo b

\* 146 ro a

<sup>8</sup> Lire ~~κα~~ ou *supra* : ~~κα~~ *mi* *dia* *az* ! Cfr 20 vo b et note.

<sup>4</sup> Dittogr. — 5 + Syr. : a, 144 vo b.



\* 145 r<sup>o</sup> b  
 קדמ קהלם אפ קמלן, מוֹדוּם דא קלן : דיִיִּנְתָּן  
 פֿאַר מִיִּדְוֵהֶנָּה \* . קען יז פֿאַר אַלס : קיִיִּנְתָּן  
 קלִיִּנְתָּן, אָן קאָיאָס דאָס קען זיך : קיִיִּנְתָּן  
 אַל . קמלן דאָס, אָן : מלִיִּנְתָּן קען מלִיִּנְתָּן  
 קהאָלִיִּנְתָּן, מלִיִּנְתָּן : קען, מוֹדוּם, אָן פֿאַר זיך  
 פֿאַר : קמלן קאָנִיִּנְתָּן פֿאַר מלִיִּנְתָּן אָפֿ זיך . אַל  
 קען יז, מוֹדוּם דא אַל . קלִיִּנְתָּן קלִיִּנְתָּן  
 קהאָלִיִּנְתָּן דאָס . מוֹדוּם דא דאָס : קען יז זיך  
 קאָנִיִּנְתָּן, מוֹדוּם דא אַל : קען יז זיך קאָנִיִּנְתָּן  
 זיך קהאָלִיִּנְתָּן . קהאָלִיִּנְתָּן אָן קען אַל  
 : קען קהאָלִיִּנְתָּן קהאָלִיִּנְתָּן אָן קדמ קען  
 , אָן קהאָלִיִּנְתָּן יז : קען יז, מוֹדוּם דא אַל  
 פֿאַר זיך קען . קמלן קהאָלִיִּנְתָּן קען  
 'אָן' קיִיִּנְתָּן מלִיִּנְתָּן : קהאָלִיִּנְתָּן קלִיִּנְתָּן  
 : קען קען, קען קען אָן אַל  
 : זיך קען, מוֹדוּם קמלן פֿאַר זיך

\* 145 v<sup>o</sup> a

♦ זיך אַל מלִיִּנְתָּן דא \*

אָן] ק[האָלִיִּנְתָּן פֿאַר] אָן [73]  
 קיִיִּנְתָּן פֿאַר מלִיִּנְתָּן מלִיִּנְתָּן דא מלִיִּנְתָּן . [קלִיִּנְתָּן  
 : [מלִיִּנְתָּן], מוֹדוּם אָן : קהאָלִיִּנְתָּן אָן  
 קלִיִּנְתָּן - : 'קען קמלן ק[האָלִיִּנְתָּן], מוֹדוּם זיך אָפֿ  
 קיִיִּנְתָּן קלִיִּנְתָּן . קמלן קהאָלִיִּנְתָּן פֿאַר זיך דאָס  
 מלִיִּנְתָּן אָן קיִיִּנְתָּן דא אָן : אַלִיִּנְתָּן קען  
 קהאָלִיִּנְתָּן קהאָלִיִּנְתָּן זיך קען . קהאָלִיִּנְתָּן  
 דא אַל פֿאַר דא . קען מוֹדוּם קען אָן קען  
 קלִיִּנְתָּן דאָס : 'קהאָלִיִּנְתָּן מלִיִּנְתָּן קען דאָס  
 קהאָלִיִּנְתָּן קלִיִּנְתָּן קהאָלִיִּנְתָּן אָן

4 Lire דא .

73. 1 Syr. : *supra*, 20 v<sup>o</sup> b. Grec : BZ, 277.

2 Lire מוֹדוּם ? d'après 20 v<sup>o</sup> b, 146 r<sup>o</sup> a (commentaire).











5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25  
 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

<sup>2</sup> + Syr. : v, 116 vo b-c.

<sup>3</sup> Syr. : v, 117 ro a-b. Grec : PG, LXXVII, 37 C-D = ACO, I, I, 1a, 22, 30.

<sup>4</sup> Lire 6000.

<sup>5</sup> Texte corrompu. Lire 6000 avec v, 117 ro b.

<sup>6</sup> Grec : PG, LXXVII, 40 A-B = ACO, I, I, 1, 1a, 23, 11.























כחאיהלע פלע פומדנע קלע . וואס און פון  
 זיך אהער . אהאמער אהאזינג אהאלאנד  
 : און און : און און אהאמער און און  
 פון און : און און און און און און  
 5 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און

און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 10 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 15 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 20 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 25 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 30 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און  
 און און און און און און און און און



10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

3 Parchemin lacéré. Texte très fragmentaire dans la colonne, restit. d'après 19 ro a, 19 ro b.

4 Parchemin lacéré. Texte très fragmentaire dans la colonne, restit. d'après 19 ro b, 19 vo a.











5 189 ro b  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

<sup>5</sup> Grec : PG, LXXVI, 452 B = ACO, I, I, 6 a, 145, 17.

<sup>6</sup> Cfr 105 vo a ss.

66. 1 Syr. : *supra*, 18 vo a; part. *supra*, 65 ro b. Grec : PG, LXXVII, 21 A-B = ACO, I, I, 1 a, 15, 7.







- ♦ තභ්‍රා තමන්ට මේ , තමන්ට තමන්ට : මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 ♦ තමන්ට මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 5. : තමන්ට මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 10. මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම \* 138 ro a  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 ♦ මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 15. මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම [64] [64]  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 20. මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 25. මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම \* 138 vo b  
 මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම මෙම

<sup>9</sup> Syr. : part. *supra*, 18 ro a, 137 ro b. Grec : PG, LXXVI, 428 A = ACO, I, I, 6 a, 131, 3.

64. 1 Syr. : *supra*, 18 ro b; part. *supra*, 89 vo a; v, 112 ro c-112 vo a. Grec : PG, LXXVI, 449 D-452 A = ACO, I, I, 6 a, 145, 1.







[illegible]

<sup>3</sup> Lemme part. (4 lignes) eff. Non identifié.

<sup>4</sup> Un mot illisible.























58. <sup>1</sup> Syr. : *supra*, 17 ro b. Grec : PG, LXXVI, 401 A = ACO, I, 6 a, 115, 12.

58. 1 Syr. : *supra*, 17 ro b. Grec : PG, LXXVI, 401 A = ACO, I, I, 6 a, 115, 12.



אַן קומ אַז : 'אַפּיאַנט' דאָס קאָנפּאַ  
 קל : קאַמפּאַנט אַקאַנט אַלדער אָן קלאַ  
 אַפּיאַנט קאַנט קל אַן קאַנטאַנט אַן אַפּיאַנט  
 \* אַלדער אַן

אַלדער אַן \* אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער  
 אַל : אַלדער אַן אַפּיאַנט, אַלדער אַלדער  
 אַל אַן. אַלדער אַן אַלדער אַלדער אַלדער  
 אַלדער אַלדער אַלדער : אַלדער אַלדער אַלדער  
 ....] אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער : אַלדער  
 אַלדער [....] אַל [....] אַן אַן \* [.....] 10  
 : אַלדער אַל אַן אַן, אַלדער : אַלדער אַלדער אַלדער  
 אַלדער : אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַן אַן אַן

\* 184 vo a : אַלדער אַן אַלדער אַן אַלדער אַל אַן אַן  
 : אַלדער אַל אַן אַלדער אַלדער אַלדער אַן  
 אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער : אַלדער אַלדער אַן 15  
 אַלדער, אַלדער אַן אַלדער. אַלדער אַלדער אַלדער  
 \* אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער  
 אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער  
 : אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער  
 אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער 20  
 אַלדער אַלדער, אַלדער אַלדער. אַלדער אַלדער אַלדער  
 אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער  
 אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער  
 אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער 25  
 אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער  
 \* 184 vo b : אַלדער אַלדער אַלדער אַלדער

57. 1 Syr. : *supra*, 17 ro b. Grec : PG, LXXVI, 397 C = ACO, I, I, 6 a, 113, 28.

2 6 lignes et demie eff., sauf quelques mots.

3 Grec : PG, LXXVI, 397 D = ACO, I, I, 6 a, 113, 30.











[illegible]

<sup>53.</sup> 1 Syr. : *supra*, 16 vo b, 127 ro a. Grec : PG, LXXVII, 245 A = ACO, I, I, 6 a, 162, 4.

<sup>2</sup> Lemme part. eff. restit. Syr. : *supra*, 127 ro a. Grec : PG, LXXVII, 245.A-B = ACO, I, 1, 6 a, 162, 7.

54. 1 Syr.: *supra*, 16 v<sup>o</sup> b. Grec: PG, LXXVII, 245 B = ACO, I, 1, 6 a, 162, 9.







































































[illegible][illegible][illegible]

<sup>25</sup>. നൂലുക \*, യോ : പാട്ടു തുറ തുറന്നിടേക്കുണ്ടു , യോ[ ] \* 123 ro a.  
പാലം ച : ലാ : പാ പാറ്റകൾ തുറത്തു പാ പാൽ

<sup>3</sup> Syr.: *supra*, 85 ro b. LOOFS, 386, 4-8 (trad. allem., 336, 17-24).  
LEBON, III, 91, 16.

\* Syr. : LEBON, II, 42, 4; *ibid.*, 70, 17; *ibid.*, 89, 18. LOOPS, 360, 15-16 (trad. allem.).

<sup>5</sup> Syr.: *supra*, 98 vo b. Latin: PL, LV, 770 D = ACO, II, II, 1 a 29, 9. — <sup>6</sup> Lect. douteuse.















- : ම දුක පෙළ කල<sup>2</sup>. අත පුනිත වල<sup>\*</sup> 120 vo b  
 පළමු පළමු : පළමු පළමු පළමු පළමු  
 පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු  
 5 : පළමු පළමු, පළමු පළමු පළමු : පළමු  
 \* පළමු පළමු : පළමු පළමු පළමු පළමු  
 පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු  
 \* පළමු  
 . [32] [32]. පළමු පළමු පළමු  
 10 පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු  
 පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු : පළමු  
 පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු : පළමු  
 \* පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු  
 15 පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු : පළමු  
 පළමු පළමු පළමු පළමු පළමු : පළමු  
 \* පළමු පළමු : පළමු පළමු  
 පළමු පළමු පළමු පළමු : පළමු  
 20 පළමු පළමු : පළමු පළමු  
 පළමු පළමු : පළමු පළමු  
 පළමු : පළමු පළමු : පළමු  
 පළමු : පළමු පළමු : පළමු  
 25 පළමු පළමු : පළමු පළමු  
 පළමු පළමු : පළමු පළමු : පළමු  
 [.....] පළමු [.....] පළමු [.....] පළමු

<sup>2</sup> Grec : PG, LXXVII, 193 B = ACO, I, 1, 4 a, 26, 27.

32. 1 Syr. : *supra*, 13 ro b. Grec : PG, LXXVII, 193 C = ACO, I, 1, 4 a, 27, 1.

<sup>3</sup> Non identifié.







30. 1 Lire *מלך בן מלך*.  
 2 Syr. : *supra*, 13 ro a, 97 vo b; part. *infra*, 122 ro a. Grec : PG, LXXVII, 193 A-B = ACO, I, I, 4 a, 26, 11.  
 3 Syr. : *supra*, 13 ro a, 98 ro a. Grec : PG, LXXVII, 120 C-D = ACO, I, I, 1 a, 41, 1.

30. 1 Lire *מלך בן מלך*.  
 2 Syr. : *supra*, 13 ro a, 97 vo b; part. *infra*, 122 ro a. Grec : PG, LXXVII, 193 A-B = ACO, I, I, 4 a, 26, 11.  
 3 Syr. : *supra*, 13 ro a, 98 ro a. Grec : PG, LXXVII, 120 C-D = ACO, I, I, 1 a, 41, 1.

30. 1 Lire *מלך בן מלך*.  
 2 Syr. : *supra*, 13 ro a, 97 vo b; part. *infra*, 122 ro a. Grec : PG, LXXVII, 193 A-B = ACO, I, I, 4 a, 26, 11.  
 3 Syr. : *supra*, 13 ro a, 98 ro a. Grec : PG, LXXVII, 120 C-D = ACO, I, I, 1 a, 41, 1.















































5. ഓരോ പാഠ്യപുസ്തകം [പാ.പു.]-ന് [21-28]  
 പാഠ്യപുസ്തകം : പാഠ്യപുസ്തകം പാഠ്യപുസ്തകം . പാഠ്യപുസ്തകം  
 പാഠ്യപുസ്തകം പാഠ്യപുസ്തകം പാഠ്യപുസ്തകം : പാഠ്യപുസ്തകം  
 പാഠ്യപുസ്തകം : പാഠ്യപുസ്തകം , പാഠ്യപുസ്തകം പാഠ്യപുസ്തകം : പാഠ്യപുസ്തകം  
 - : ' പാഠ്യപുസ്തകം പാഠ്യപുസ്തകം പാഠ്യപുസ്തകം പാഠ്യപുസ്തകം

<sup>5</sup> Dittogr. Corrigé dans ms.

21-28. 1 Syr. : *supra*, 11 ro b. Grec : PG, LXXVII, 208 C = ACO, I, 4 a, 43, 1.







































אל : יצאנו יצאנו שובלם לל : קצת ול של

מא ק קצת קצת , מנחם קצת קצת קצת קצת

♦ קצת קצת \* קצת קצת : קצת קצת \* 108 vo b

: קצת קצת ♦ קצת קצת קצת קצת

1 קצת : קצת קצת קצת קצת , קצת קצת

. קצת קצת קצת קצת , קצת קצת קצת קצת

קצת קצת קצת קצת : קצת קצת קצת קצת

♦ קצת קצת , קצת קצת קצת קצת

. קצת קצת קצת קצת קצת קצת [14]

10 קצת קצת קצת קצת : קצת קצת קצת קצת

קצת קצת קצת קצת , קצת קצת : קצת קצת

קצת קצת : קצת קצת קצת קצת קצת קצת

: קצת קצת קצת קצת : קצת קצת קצת קצת

קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת

15 קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת

קצת קצת : קצת קצת קצת קצת קצת קצת \* 109 ro a

קצת : קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת

♦ קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת

קצת קצת קצת ♦ קצת קצת קצת קצת

20 קצת קצת קצת קצת : קצת קצת קצת קצת

: קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת

קצת קצת קצת קצת : קצת קצת קצת קצת

קצת קצת קצת קצת : קצת קצת קצת קצת

קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת

25 קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת

קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת

קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת קצת

<sup>2</sup> Lire מנחם קצת .

<sup>3</sup> Grec : PG, LXXVII, 225 C = ACO, I, I, 4 a, 36, 7.

14. <sup>1</sup> Syr. : *supra*, 9 vo b. Grec : PG, LXXVII, 225 C-D = ACO, I, I, 4 a, 36, 7.

<sup>2</sup> Grec : PG, LXXVII, 225 D = ACO, I, I, 4 a, 36, 18.







100 : ܡܫܝܚܐ ܕܥܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ

\* 107 ro b

- 5 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 10 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 15 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 20 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 25 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ  
 ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

\* 108 ro a

<sup>2</sup> Syr. : part *supra*, 10 ro a; *infra*, 109 ro b, 109 vo a, Gree : PG, LXXVII, 224 D-225 A = ACO, I, 1, 4 u, 35, 4.







































ಕರ್ನಾಟಕ ಸರ್ಕಾರ : ಹಿರಿಯ ಮಹಿಳಾ ಮಂತ್ರಿ

❖ കമ്മൗ കൗട്ട കമ്മൻ

[9] . مقلد - من قاله .

102 vo b \* 102 vo b

[illegible]

കർമ്മങ്ങൾ ചെയ്തതിനുശേഷം കർമ്മങ്ങൾ ചെയ്യാൻ പോകുക

ନିଧିକାରୀଙ୍କ : ଡ. ଶ୍ରୀମତୀ ସୁମିତ୍ରା ମହାନ୍ତି

: කැපයුණු සහ අනෙකුත් ආදායම් මාර්ග .

אלו חנוכי ארבעה עם האלה: פזא משה

10 ଶିଳ୍ପ କ୍ଷେତ୍ରର ଉନ୍ନତି : ଶିଳ୍ପ କ୍ଷେତ୍ରର ଉନ୍ନତି

ଶ୍ରୀମତୀ ଲକ୍ଷ୍ମୀ : ଶ୍ରୀମତୀ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ଶ୍ରୀମତୀ ଲକ୍ଷ୍ମୀ

♦ മനസ്സിലുള്ളവയെക്കുറിച്ച് : നീക്കം

ಕುಟುಂಬದವರು      \* ಕುಟುಂಬದವರು

ଅର୍ଥ : କୌଣସି ଏକ ଅନୁପାଦାନ ଦ୍ଵାରା : ଅନୁପାଦାନ

15. അതിനു മുമ്പ് : അതിനു മുമ്പ് അതിനു മുമ്പ് അതിനു മുമ്പ് , അതിനു മുമ്പ് : അതിനു മുമ്പ് അതിനു മുമ്പ് അതിനു മുമ്പ്

പട്ടണത്തിൽ : പട്ടണത്തിൽ പട്ടണത്തിൽ പട്ടണത്തിൽ പട്ടണത്തിൽ പട്ടണത്തിൽ  
 പട്ടണത്തിൽ : പട്ടണത്തിൽ പട്ടണത്തിൽ പട്ടണത്തിൽ പട്ടണത്തിൽ പട്ടണത്തിൽ

[illegible]

جاءه ورجع في ربه وانزل عليه الكتاب

20 **متن :** **حکم :** **این احادیث را که در این باب است :**

[illegible]

האנשי נחם חלום הדמיון נחם חלום : סתם חלום

المحل المتعلق به : محفل : محفل

\* ഇരുപതു നൂറ്റാണ്ടിനു മുമ്പായിരുന്നു

<sup>25</sup> യമിനും ഡൻ നൂറ്റി :- യമിനും നൂറ്റി

കർമ്മം : നൽകുന്നു : ഉപകരണം ഉപയോഗിക്കുന്നു

କଲିକ ଶିଳ୍ପି ଶତ୍ରୁ ଚାକ ଚାକାୟ : କମ ଗୁଣ

புறவு : புறவாசலில் இருந்து உள்ளே வருவது.

9. <sup>1</sup> Syr. : *supra*, 9 ro a. Grec : PG, LXXVII, 177 C = ACO, I, I, 4 a, 18, 3.

<sup>2</sup> Syr. : part. LEBON, II, 34, 2; *ibid.*, 35, 22. Grec : LOOFS, 273, 6-17.















[illegible]

<sup>22</sup> Grec : PG, LXXVII, 197 A = ACO, I, I, 4 a, 28, 22.

<sup>23</sup> Syr.: *infra*, 109 ro a. Grec: PG, LXXVII, 225 D = ACO, I, 1, 6 a, 36, 12.

<sup>24</sup> Grec : PG, LXXVII, 200 C = ACO, I, 1, 4 a, 30, 7.























97 vo a  
 97 vo b

<sup>6</sup> Grec : PG, XXXI, 468 C.

<sup>7</sup> Cfr 97 ro b.

<sup>8</sup> Syr. : part. *supra*, 13 ro a; *infra*, 100 ro b, 119 vo b, 120 ro b, 122 ro a, 136 vo b. Grec : PG, LXXVII, 193 A-B = ACO, I, 1, 4 a, 26, 11.



























ܐܝܢܐ ܕܥܠܝܐ : ܕܥܠܝܐ ܕܠܐ , ܡܡܕܝܢ  
 ܡܢ + ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܢ ܕܥܠܝܐ : ܕܥܠܝܐ  
 ܕܥܠܝܐ : ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ  
 ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ  
 ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ,  
 ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ [1-7] [5-7]

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

\* 94 ro a ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ \* ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ 10

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

10 + Syr. : v, 113 ro c-113 vo a.

5-7. 1 En marge : ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ

. ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ = qu'il n'est pas nécessaire qu'il y ait confusion, si nous confessons une unique nature, incarnée.











[illegible]

10  
 15  
 20  
 25

\* 92 vo a

\* 92 vo b

<sup>2</sup> Lire  — <sup>3</sup> Lire . — <sup>4</sup> Cfr 90 ro a.

<sup>5</sup> Syr. : LEON, III, 217, 16. Latin : PL, LIV, 773 B = ACO, II, II, 1 a, 31, 9.



חַיִּים מְלִיכִים יְהוָה כִּי : <sup>5</sup> מִיָּדָם מִיָּדָם  
 מִיָּדָם מִיָּדָם כִּי . מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם , מִיָּדָם  
 מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם , מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם  
 : כִּי מִיָּדָם , מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם  
 מִיָּדָם יְהוָה : <sup>6</sup> מִיָּדָם \* מִיָּדָם מִיָּדָם  
 מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם  
 מִיָּדָם , מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם . מִיָּדָם  
 , מִיָּדָם מִיָּדָם . יְהוָה מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם  
 \* מִיָּדָם מִיָּדָם . מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם . מִיָּדָם  
 מִיָּדָם . מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם . [4] <sup>10</sup>  
 מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם  
 \* 92 ro a מִיָּדָם מִיָּדָם \* כִּי מִיָּדָם מִיָּדָם  
 , מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם  
 מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם . מִיָּדָם  
 מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם <sup>15</sup>  
 : מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם . מִיָּדָם מִיָּדָם  
 : מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם  
 : מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם  
 מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם . מִיָּדָם <sup>20</sup>  
 . מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם  
 מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם  
 מִיָּדָם , מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם . מִיָּדָם  
 מִיָּדָם . מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם <sup>25</sup>  
 \* 92 ro b מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם \* מִיָּדָם  
 : מִיָּדָם מִיָּדָם : מִיָּדָם מִיָּדָם

<sup>5</sup> Syr. : *supra*, 69 ro b; part. *infra*, v, 137 ro b. Grec : LOOPS, 274, 13-17.

<sup>6</sup> Syr. : LEBON, II, 104, 1. Grec : LOOPS, 297, 4-8.

4. 1 Syr. : *supra*, 7 vo b. Grec : PG, LXXVII, 45 D-48 B = ACO, I, 1, 1 a, 27, 12.







מלך וְ מלך . כְּלִמְדֵּיךָ נִתְּחֵיךָ אֶל־מֶלֶךְ . 2 [3]

: 'מַיְיִלֵּשׁ דְּחַלֵּי נִתְּחֵיךָ מֶלֶךְ מִלֵּךְ מַלְיָאמֶלֶךְ  
מִלֵּךְ מַלְיָאמֶלֶךְ מִלֵּךְ מַלְיָאמֶלֶךְ מִלֵּךְ מַלְיָאמֶלֶךְ  
מִלֵּךְ מַלְיָאמֶלֶךְ מִלֵּךְ מַלְיָאמֶלֶךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
\* ,מִלֵּךְ מִלֵּךְ

אֶל־מֶלֶךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ \* מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
: מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
\* 91 ro a מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ \* מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ \* מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
: 'מַיְיִלֵּשׁ ,מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ \* . מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ \* 15  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
\* מִלֵּךְ מִלֵּךְ

מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
: 'מַיְיִלֵּשׁ ,מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ \* . מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ \* 20  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
\* מִלֵּךְ מִלֵּךְ

מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ  
: 'מַיְיִלֵּשׁ ,מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ \* . מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ \* 25  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
\* מִלֵּךְ מִלֵּךְ

\* 91 ro b מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ \* . מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
מִלֵּךְ מִלֵּךְ : מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ

3. 1 Syr. : *supra*, 7 vo a. Grec : PG, LXXVII, 45 C = ACO, I, 1, I a, 27, 8.

2 Syr. : *supra*, 81 vo b; *infra*, 103 vo a. Grec, LXXVI, 60 D = ACO, I, 1, 6 a, 33, 6.

3 Grec : PG, LXXVI, 56 C-57 A = ACO, I, 1, 6 a, 31, 14.



















5  
 10  
 15  
 20  
 25

88 vo a

88 vo b

2 + 2

3

<sup>2</sup> - Syr. : v, 112 re b-c.

<sup>3</sup> Syr. : supra, 2 re a. Grec : PG, LXXVI, 529 D = ACO, I, 1, 7 a, 40, 7. (En réalité : apologie contre les critiques des Orientaux, ici : André.)



















: ൧൩ ൩൩൩ ൧൧൧ ൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧  
 . ൧൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧൧൧൧  
 ൧൧൧൧ ൧൧ : ൧൧൧൧൧ ൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧ ൧  
 ൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧൧൧  
 ൧൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧൧ : ൧൧൧൧൧  
 ൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧ . ൧൧൧൧ ൧൧ ൧൧൧൧ , ൧൧ ൧൧  
 ൧൧൧൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧൧൧൧൧  
 ൧൧൧ ൧൧൧൧ : ൧൧൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧൧  
 ൧ : ൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧൧ : ൧൧൧൧  
 ൧൧൧൧ ൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧ ൧൧൧ 10  
 ൧൧൧ ൧൧൧൧൧൧ ൧൧ : ൧൧൧൧൧൧ ൧൧൧൧  
 \* 86 vo b : ൧൧൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧൧൧൧ \* ൧ : ൧൧൧ ൧൧൧  
 ൧൧ , ൧൧൧൧൧൧ . ൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧൧൧ , ൧  
 : ൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧ : ൧൧൧൧ ൧ , ൧൧൧൧  
 ൧ ൧൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧ ൧൧൧ ൧൧ 15  
 ൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧ : ൧൧൧ ൧൧൧൧ ൧൧ ൧൧൧ ൧  
 ൧൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧ : ൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧൧  
 ൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧൧ ൧൧ : ൧൧൧൧ , ൧൧൧൧൧  
 . ൧൧൧൧൧ ൧൧ ൧൧ ൧൧ ൧ : ൧൧൧ ൧൧  
 ൧൧൧൧ ൧൧൧൧ : ൧൧൧൧ ൧൧ ൧൧ ൧൧ 20  
 ൧൧ : ൧൧൧ ൧൧൧൧ , ൧൧൧൧ ൧൧ ൧൧ ൧൧  
 ൧ ൧൧൧൧൧ ൧ ൧൧൧൧ ൧൧  
 ൧൧ ൧ : ' ൧൧൧൧ ൧ ൧൧൧ ൧൧൧ [7]  
 ൧൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧൧ ൧ : ൧൧ ൧ ൧൧ ൧൧  
 ൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧ ൧൧൧ : ൧൧൧൧ ൧ 25  
 \* 86 vo a ൧൧൧ ൧ : ൧൧൧൧ ൧൧൧൧൧ : ൧൧൧൧൧  
 : ൧൧൧൧ ൧ : ൧൧൧൧ ൧ ൧ : ൧൧൧ ൧൧ ൧൧  
 ൧ ൧൧ . ൧൧൧൧൧ ൧൧൧ ൧ ൧൧൧൧ ൧

5 Grec : PG, LXXVII, 108 C-D = ACO, I, 1, 1 a, 34, 14.

[7] 1 Syr. : *supra*, 5 vo a, 6 vo b; part. *infra*, 87 vo a. Grec : ACO, II, 1, 2 a, 180, 4.



12200      \*    ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܕܠܥܐ : ܡܠܟܐ ܕܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܕܠܥܐ ܡܠܟܐ ܕܠܥܐ : 12 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܕܥܐ : ܕܥܝܠܐ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܕܥܐ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܕܥܐ : ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܕܥܐ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 12200 ܕܥܐ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܕܥܐ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܕܥܐ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 \*    ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ

ܕܥܐ ܡܠܟܐ \* ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܕܥܐ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܕܥܐ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 10 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 15 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 \*    ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ

12200 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ [6]  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 20 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 \*    ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 25 ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ  
 \*    ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܝܠ

12 Non identifié.

[6] 1 Lire ܡܠܟܐ = ŠANDA.

2 Syr. : *supra*, 5 vo a, 6 vo b. Grec : ACO, II, 1, 2 a, 130, 2.

3 Syr. : *supra*, 6 vo b. Grec : PG, LXXVII, 48 D = ACO, I, 1, 1 a, 28, 18.

4 Passage entouré d'une ligne. En marge : ܡܠܟܐ (= note) : note de copiste introduite dans le texte!



- \* 85 ro b : כְּתוּבָא \* כְּפֻרְיָא כְּתוּבָא יִפְרָא : כְּתוּבָא מִן כְּפֻרְיָא  
 \* חִיכָרָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא מִן מִיָּת : כְּתוּבָא כְּתוּבָא  
 כְּתוּבָא אִימְרָא דִּלְדָּא - : <sup>7</sup> כְּתוּבָא דִּלְדָּא אִימְרָא  
 אִימְרָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא : כְּתוּבָא  
 אִימְרָא כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא : כְּתוּבָא  
 כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא  
 : כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא . כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא אִימְרָא  
 כְּתוּבָא : כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא . כְּתוּבָא כְּתוּבָא אִימְרָא  
 \* כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא כְּתוּבָא מִן מִיָּת  
 : כְּתוּבָא כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא : כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא דְּכְּפֻרְיָא  
 כְּתוּבָא כְּתוּבָא אִימְרָא : כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא כְּפֻרְיָא  
 כְּתוּבָא כְּפֻרְיָא כְּתוּבָא : \* כְּפֻרְיָא כְּתוּבָא  
 כְּתוּבָא כְּתוּבָא אִימְרָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא  
 : כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּפֻרְיָא כְּתוּבָא מִן מִיָּת - : <sup>8</sup> אִימְרָא  
 : כְּתוּבָא מִן מִיָּת : כְּתוּבָא אִימְרָא דְּכְּפֻרְיָא  
 כְּתוּבָא כְּתוּבָא אִימְרָא דְּכְּפֻרְיָא כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא  
 \* 85 vo a כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא \* כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא  
 כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא דְּכְּפֻרְיָא : כְּתוּבָא כְּתוּבָא  
 \* כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא כְּתוּבָא  
 \* כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא כְּתוּבָא  
 : <sup>10</sup> כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא כְּתוּבָא  
 כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא  
 כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : <sup>11</sup> כְּתוּבָא כְּתוּבָא  
 כְּתוּבָא : כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא  
 כְּתוּבָא : כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא  
 כְּתוּבָא : כְּתוּבָא כְּתוּבָא כְּתוּבָא : כְּתוּבָא

<sup>7</sup> Syr. : *infra*, 122 vo a; LOOFS, 386, 4; *ibid.*, 336, 17 (trad. allem.);  
 LEBON, III, 91, 16.

<sup>8</sup> Syr. : *supra*, 71 ro b. Grec : PG, LXXVI, 404 B = ACO, I, I,  
 6 a, 117, 16.

<sup>9</sup> κατηγόρημα.

<sup>10</sup> Cfr allusions : LEBON, I, 294, 23; II, 310, 27; III, 103, 18.

<sup>11</sup> Non identifié.











10  
 20  
 30  
 40  
 50  
 60  
 70  
 80  
 90  
 100  
 110  
 120  
 130  
 140  
 150  
 160  
 170  
 180  
 190  
 200  
 210  
 220  
 230  
 240  
 250  
 260  
 270  
 280  
 290  
 300  
 310  
 320  
 330  
 340  
 350  
 360  
 370  
 380  
 390  
 400  
 410  
 420  
 430  
 440  
 450  
 460  
 470  
 480  
 490  
 500  
 510  
 520  
 530  
 540  
 550  
 560  
 570  
 580  
 590  
 600  
 610  
 620  
 630  
 640  
 650  
 660  
 670  
 680  
 690  
 700  
 710  
 720  
 730  
 740  
 750  
 760  
 770  
 780  
 790  
 800  
 810  
 820  
 830  
 840  
 850  
 860  
 870  
 880  
 890  
 900  
 910  
 920  
 930  
 940  
 950  
 960  
 970  
 980  
 990  
 1000

<sup>17</sup> Syr. : même titre et part. : LEBON, I, 289, 28 (où le texte est corrompu).

<sup>18</sup> Grec : PG, LXXVII, 245 C = ACO, I, 1, 6 a, 162, 19.















5    6    7    8    9    10    11    12    13    14    15    16    17    18    19    20    21    22    23    24    25    26    27    28    29    30    31    32    33    34    35    36    37    38    39    40    41    42    43    44    45    46    47    48    49    50    51    52    53    54    55    56    57    58    59    60    61    62    63    64    65    66    67    68    69    70    71    72    73    74    75    76    77    78    79    80    81    82    83    84    85    86    87    88    89    90    91    92    93    94    95    96    97    98    99    100    101    102    103    104    105    106    107    108    109    110    111    112    113    114    115    116    117    118    119    120    121    122    123    124    125    126    127    128    129    130    131    132    133    134    135    136    137    138    139    140    141    142    143    144    145    146    147    148    149    150    151    152    153    154    155    156    157    158    159    160    161    162    163    164    165    166    167    168    169    170    171    172    173    174    175    176    177    178    179    180    181    182    183    184    185    186    187    188    189    190    191    192    193    194    195    196    197    198    199    200    201    202    203    204    205    206    207    208    209    210    211    212    213    214    215    216    217    218    219    220    221    222    223    224    225    226    227    228    229    230    231    232    233    234    235    236    237    238    239    240    241    242    243    244    245    246    247    248    249    250    251    252    253    254    255    256    257    258    259    260    261    262    263    264    265    266    267    268    269    270    271    272    273    274    275    276    277    278    279    280    281    282    283    284    285    286    287    288    289    290    291    292    293    294    295    296    297    298    299    300    301    302    303    304    305    306    307    308    309    310    311    312    313    314    315    316    317    318    319    320    321    322    323    324    325    326    327    328    329    330    331    332    333    334    335    336    337    338    339    340    341    342    343    344    345    346    347    348    349    350    351    352    353    354    355    356    357    358    359    360    361    362    363    364    365    366    367    368    369    370    371    372    373    374    375    376    377    378    379    380    381    382    383    384    385    386    387    388    389    390    391    392    393    394    395    396    397    398    399    400    401    402    403    404    405    406    407    408    409    410    411    412    413    414    415    416    417    418    419    420    421    422    423    424    425    426    427    428    429    430    431    432    433    434    435    436    437    438    439    440    441    442    443    444    445    446    447    448    449    450    451    452    453    454    455    456    457    458    459    460    461    462    463    464    465    466    467    468    469    470    471    472    473    474    475    476    477    478    479    480    481    482    483    484    485    486    487    488    489    490    491    492    493    494    495    496    497    498    499    500    501    502    503    504    505    506    507    508    509    510    511    512    513    514    515    516    517    518    519    520    521    522    523    524    525    526    527    528    529    530    531    532    533    534    535    536    537    538    539    540    541    542    543    544    545    546    547    548    549    550    551    552    553    554    555    556    557    558    559    560    561    562    563    564    565    566    567    568    569    570    571    572    573    574    575    576    577    578    579    580    581    582    583    584    585    586    587    588    589    590    591    592    593    594    595    596    597    598    599    600    601    602    603    604    605    606    607    608    609    610    611    612    613    614    615    616    617    618    619    620    621    622    623    624    625    626    627    628    629    630    631    632    633    634    635    636    637    638    639    640    641    642    643    644    645    646    647    648    649    650    651    652    653    654    655    656    657    658    659    660    661    662    663    664    665    666    667    668    669    670    671    672    673    674    675    676    677    678    679    680    681    682    683    684    685    686    687    688    689    690    691    692    693    694    695    696    697    698    699    700    701    702    703    704    705    706    707    708    709    710    711    712    713    714    715    716    717    718    719    720    721    722    723    724    725    726    727    728    729    730    731    732    733    734    735    736    737    738    739    740    741    742    743    744    745    746    747    748    749    750    751    752    753    754    755    756    757    758    759    760    761    762    763    764    765    766    767    768    769    770    771    772    773    774    775    776    777    778    779    780    781    782    783    784    785    786    787    788    789    790    791    792    793    794    795    796    797    798    799    800    801    802    803    804    805    806    807    808    809    810    811    812    813    814    815    816    817    818    819    820    821    822    823    824    825    826    827    828    829    830    831    832    833    834    835    836    837    838    839    840    841    842    843    844    845    846    847    848    849    850    851    852    853    854    855    856    857    858    859    860    861    862    863    864    865    866    867    868    869    870    871    872    873    874    875    876    877    878    879    880    881    882    883    884    885    886    887    888    889    890    891    892    893    894    895    896    897    898    899    900    901    902    903    904    905    906    907    908    909    910    911    912    913    914    915    916    917    918    919    920    921    922    923    924    925    926    927    928    929    930    931    932    933    934    935    936    937    938    939    940    941    942    943    944    945    946    947    948    949    950    951    952    953    954    955    956    957    958    959    960    961    962    963    964    965    966    967    968    969    970    971    972    973    974    975    976    977    978    979    980    981    982    983    984    985    986    987    988    989    990    991    992    993    994    995    996    997    998    999    1000    1001    1002    1003    1004    1005    1006    1007    1008    1009    1010    1011    1012    1013    1014    1015    1016    1017    1018    1019    1020    1021    1022    1023    1024    1025    1026    1027    1028    1029    1030    1031    1032    1033    1034    1035    1036    1037    1038    1039    1040    1041    1042    1043    1044    1045    1046    1047    1048    1049    1050    1051    1052    1053    1054    1055    1056    1057    1058    1059    1060    1061    1062    1063    1064    1065    1066    1067    1068    1069    1070    1071    1072    1073    1074    1075    1076    1077    1078    1079    1080    1081    1082    1083    1084    1085    1086    1087    1088    1089    1090    1091    1092    1093    1094    1095    1096    1097    1098    1099    1100    1101    1102    1103    1104    1105    1106    1107    1108    1109    1110    1111    1112    1113    1114    1115    1116    1117    1118    1119    1120    1121    1122    1123    1124    1125    1126    1127    1128    1129    1130    1131    1132    1133    1134    1135    1136    1137    1138    1139    1140    1141    1142    1143    1144    1145    1146    1147    1148    1149    1150    1151    1152    1153    1154    1155    1156    1157    1158    1159    1160    1161    1162    1163    1164    1165    1166    1167    1168    1169    1170    1171    1172    1173    1174    1175    1176    1177    1178    1179    1180    1181    1182    1183    1184    1185    1186    1187    1188    1189    1190    1191    1192    1193    1194    1195    1196    1197    1198    1199    1200    1201    1202    1203    1204    1205    1206    1207    1208    1209    1210    1211    1212    1213    1214    1215    1216    1217    1218    1219    1220    1221    1222    1223    1224    1225    1226    1227    1228    1229    1230    1231    1232    1233    1234    1235    1236    1237    1238    1239    1240    1241    1242    1243    1244    1245    1246    1247    1248    1249    1250    1251    1252    1253    1254    1255    1256    1257    1258    1259    1260    1261    1262    1263    1264    1265    1266    1267    1268    1269    1270    1271    1272    1273    1274    1275    1276    1277    1278    1279    1280    1281    1282    1283    1284    1285    1286    1287    1288    1289    1290    1291    1292    1293    1294    1295    1296    1297    1298    1299    1300    1301    1302    1303    1304    1305    1306    1307    1308    1309    1310    1311    1312    1313    1314    1315    1316    1317    1318    1319    1320    1321    1322    1323    1324    1325    1326    1327    1328    1329    1330    1331    1332    1333    1334    1335    1336    1337    1338    1339    1340    1341    1342    1343    1344    1345    1346    1347    1348    1349    1350    1351    1352    1353    1354    1355    1356    1357    1358    1359    1360    1361    1362    1363    1364    1365    1366    1367    1368    1369    1370    1371    1372    1373    1374    1375    1376    1377    1378    1379    1380    1381    1382    1383    1384    1385    1386    1387    1388    1389    1390    1391    1392    1393    1394    1395    1396    1397    1398    1399    1400    1401    1402    1403    1404    1405    1406    1407    1408    1409    1410    1411    1412    1413    1414    1415    1416    1417    1418    1419    1420    1421    1422    1423    1424    1425    1426    1427    1428    1429    1430    1431    1432    1433    1434    1435    1436    1437    1438    1439    1440    1441    1442    1443    1444    1445    1446    1447    1448    1449    1450    1451    1452    1453    1454    1455    1456    1457    1458    1459    1460    1461    1462    1463    1464    1465    1466    1467    1468    1469    1470    1471    1472    1473    1474    1475    1476    1477    1478    1479    1480    1481    1482    1483    1484    1485    1486    1487    1488    1489    1490    1491    1492    1493    1494    1495    1496    1497    1498    1499    1500    1501    1502    1503    1504    1505    1506    1507    1508    1509    1510    1511    1512    1513    1514    1515    1516    1517    1518    1519    1520    1521    1522    1523    1524    1525    1526    1527    1528    1529    1530    1531    1532    1533    1534    1535    1536    1537    1538    1539    1540    1541    1542    1543    1544    1545    1546    1547    1548    1549    1550    1551    1552    1553    1554    1555    1556    1557    1558    1559    1560    1561    1562    1563    1564    1565    1566    1567    1568    1569    1570    1571    1572    1573    1574    1575    1576    1577    1578    1579    1580    1581    1582    1583    1584    1585    1586    1587    1588    1589    1590    1591    1592    1593    1594    1595    1596    1597    1598    1599    1600    1601    1602    1603    1604    1605    1606    1607    1608    1609    1610    1611    1612    1613    1614    1615    1616    1617    1618    1619    1620    1621    1622    1623    1624    1625    1626    1627    1628    1629    1630    1631    1632    1633    1634    1635    1636    1637    1638    1639    1640    1641    1642    1643    1644    1645    1646    1647    1648    1649    1650    1651    1652    1653    1654    1655    1656    1657    1658    1659    1660    1661    1662    1663    1664    1665    1666    1667    1668    1669    1670    1671    1672    1673    1674    1675    1676    1677    1678    1679    1680    1681    1682    1683    1684    1685    1686    1687    1688    1689    1690    1691    1692    1693    1694    1695    1696    1697    1698    1699    1700    1701    1702    1703    1704    1705    1706    1707    1708    1709    1710    1711    1712    1713    1714    1715    1716    1717    1718    1719    1720    1721    1722    1723    1724    1725    1726    1727    1728    1729    1730    1731    1732    1733    1734    1735    1736    1737    1738    1739    1740    1741    1742    1743    1744    1745    1746    1747    1748    1749    1750    1751    1752    1753    1754    1755    1756    1757    1758    1759    1760    1761    1762    1763    1764    1765    1766    1767    1768    1769    1770    1771    1772    1773    1774    1775    1776    1777    1778    1779    1780    1781    1782    1783    1784    1785    1786    1787    1788    1789    1790    1791    1792    1793    1794    1795    1796    1797    1798    1799    1800    1801    1802    1803    1804    1805    1806    1807    1808    1809    1810    1811    1812    1813    1814    1815    1816    1817    1818    1819    1820    1821    1822    1823    1824    1825    1826    1827    1828    1829    1830    1831    1832    1833    1834    1835    1836    1837    1838    1839    1840    1841    1842    1843    1844    1845    1846    1847    1848    1849    1850    1851    1852    1853    1854    1855    1856    1857    1858    1859    1860    1861    1862    1863    1864    1865    1866    1867    1868    1869    1870    1871    1872    1873    1874    1875    1876    1877    1878    1879    1880    1881    1882    1883    1884    1885    1886    1887    1888    1889    1890    1891    1892    1893    1894    1895    1896    1897    1898    1899    1900    1901    1902    1903    1904    1905    1906    1907    1908    1909    1910    1911    1912    1913    1914    191















- 5 80 ro a  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

10 Cfr 14 ro b. — 11 Cfr 15 ro a. — 12 Cfr 16 vo a.

[3] 1 Syr. : *supra*, 5 vo a, 6 vo a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, 32.

2 Syr. : *supra*, 6 vo a, 16 ro b; *infra*, 94 ro b, 112 ro b, 124 ro b, 130 ro b, 154 vo b; part. *infra*, 80 vo a, 146 ro b. Grec : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, I, 6 a, 159, 18.



[illegible]

<sup>5</sup> Lire ~~cent~~ d'après témoins cités *infra*.

6 + Syr. : a, 139 ro b, 147 ro a; part. a, 39 vo b, 139 vo b;  
4 vo a.

<sup>7</sup> Cfr 7 vo a. — <sup>8</sup> Cfr 7 vo a. — <sup>9</sup> Cfr 77 vo a-77 vo b.



















<sup>7</sup> Lire **حله** ? 15 ro a, 125 vo b = ŠANDA.







- [...] <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup> <sup>1001</sup> <sup>1002</sup> <sup>1003</sup> <sup>1004</sup> <sup>1005</sup> <sup>1006</sup> <sup>1007</sup> <sup>1008</sup> <sup>1009</sup> <sup>1010</sup> <sup>1011</sup> <sup>1012</sup> <sup>1013</sup> <sup>1014</sup> <sup>1015</sup> <sup>1016</sup> <sup>1017</sup> <sup>1018</sup> <sup>1019</sup> <sup>1020</sup> <sup>1021</sup> <sup>1022</sup> <sup>1023</sup> <sup>1024</sup> <sup>1025</sup> <sup>1026</sup> <sup>1027</sup> <sup>1028</sup> <sup>1029</sup> <sup>1030</sup> <sup>1031</sup> <sup>1032</sup> <sup>1033</sup> <sup>1034</sup> <sup>1035</sup> <sup>1036</sup> <sup>1037</sup> <sup>1038</sup> <sup>1039</sup> <sup>1040</sup> <sup>1041</sup> <sup>1042</sup> <sup>1043</sup> <sup>1044</sup> <sup>1045</sup> <sup>1046</sup> <sup>1047</sup> <sup>1048</sup> <sup>1049</sup> <sup>1050</sup> <sup>1051</sup> <sup>1052</sup> <sup>1053</sup> <sup>1054</sup> <sup>1055</sup> <sup>1056</sup> <sup>1057</sup> <sup>1058</sup> <sup>1059</sup> <sup>1060</sup> <sup>1061</sup> <sup>1062</sup> <sup>1063</sup> <sup>1064</sup> <sup>1065</sup> <sup>1066</sup> <sup>1067</sup> <sup>1068</sup> <sup>1069</sup> <sup>1070</sup> <sup>1071</sup> <sup>1072</sup> <sup>1073</sup> <sup>1074</sup> <sup>1075</sup> <sup>1076</sup> <sup>1077</sup> <sup>1078</sup> <sup>1079</sup> <sup>1080</sup> <sup>1081</sup> <sup>1082</sup> <sup>1083</sup> <sup>1084</sup> <sup>1085</sup> <sup>1086</sup> <sup>1087</sup> <sup>1088</sup> <sup>1089</sup> <sup>1090</sup> <sup>1091</sup> <sup>1092</sup> <sup>1093</sup> <sup>1094</sup> <sup>1095</sup> <sup>1096</sup> <sup>1097</sup> <sup>1098</sup> <sup>1099</sup> <sup>1100</sup> <sup>1101</sup> <sup>1102</sup> <sup>1103</sup> <sup>1104</sup> <sup>1105</sup> <sup>1106</sup> <sup>1107</sup> <sup>1108</sup> <sup>1109</sup> <sup>1110</sup> <sup>1111</sup> <sup>1112</sup> <sup>1113</sup> <sup>1114</sup> <sup>1115</sup> <sup>1116</sup> <sup>1117</sup> <sup>1118</sup> <sup>1119</sup> <sup>1120</sup> <sup>1121</sup> <sup>1122</sup> <sup>1123</sup> <sup>1124</sup> <sup>1125</sup> <sup>1126</sup> <sup>1127</sup> <sup>1128</sup> <sup>1129</sup> <sup>1130</sup> <sup>1131</sup> <sup>1132</sup> <sup>1133</sup> <sup>1134</sup> <sup>1135</sup> <sup>1136</sup> <sup>1137</sup> <sup>1138</sup> <sup>1139</sup> <sup>1140</sup> <sup>1141</sup> <sup>1142</sup> <sup>1143</sup> <sup>1144</sup> <sup>1145</sup> <sup>1146</sup> <sup>1147</sup> <sup>1148</sup> <sup>1149</sup> <sup>1150</sup> <sup>1151</sup> <sup>1152</sup> <sup>1153</sup> <sup>1154</sup> <sup>1155</sup> <sup>1156</sup> <sup>1157</sup> <sup>1158</sup> <sup>1159</sup> <sup>1160</sup> <sup>1161</sup> <sup>1162</sup> <sup>1163</sup> <sup>1164</sup> <sup>1165</sup> <sup>1166</sup> <sup>1167</sup> <sup>1168</sup> <sup>1169</sup> <sup>1170</sup> <sup>1171</sup> <sup>1172</sup> <sup>1173</sup> <sup>1174</sup> <sup>1175</sup> <sup>1176</sup> <sup>1177</sup> <sup>1178</sup> <sup>1179</sup> <sup>1180</sup> <sup>1181</sup> <sup>1182</sup> <sup>1183</sup> <sup>1184</sup> <sup>1185</sup> <sup>1186</sup> <sup>1187</sup> <sup>1188</sup> <sup>1189</sup> <sup>1190</sup> <sup>1191</sup> <sup>1192</sup> <sup>1193</sup> <sup>1194</sup> <sup>1195</sup> <sup>1196</sup> <sup>1197</sup> <sup>1198</sup> <sup>1199</sup> <sup>1200</sup> <sup>1201</sup> <sup>1202</sup> <sup>1203</sup> <sup>1204</sup> <sup>1205</sup> <sup>1206</sup> <sup>1207</sup> <sup>1208</sup> <sup>1209</sup> <sup>1210</sup> <sup>1211</sup> <sup>1212</sup> <sup>1213</sup> <sup>1214</sup> <sup>1215</sup> <sup>1216</sup> <sup>1217</sup> <sup>1218</sup> <sup>1219</sup> <sup>1220</sup> <sup>1221</sup> <sup>1222</sup> <sup>1223</sup> <sup>1224</sup> <sup>1225</sup> <sup>1226</sup> <sup>1227</sup> <sup>1228</sup> <sup>1229</sup> <sup>1230</sup> <sup>1231</sup> <sup>1232</sup> <sup>1233</sup> <sup>1234</sup> <sup>1235</sup> <sup>1236</sup> <sup>1237</sup> <sup>1238</sup> <sup>1239</sup> <sup>1240</sup> <sup>1241</sup> <sup>1242</sup> <sup>1243</sup> <sup>1244</sup> <sup>1245</sup> <sup>1246</sup> <sup>1247</sup> <sup>1248</sup> <sup>1249</sup> <sup>1250</sup> <sup>1251</sup> <sup>1252</sup> <sup>1253</sup> <sup>1254</sup> <sup>1255</sup> <sup>1256</sup> <sup>1257</sup> <sup>1258</sup> <sup>1259</sup> <sup>1260</sup> <sup>1261</sup> <sup>1262</sup> <sup>1263</sup> <sup>1264</sup> <sup>1265</sup> <sup>1266</sup> <sup>1267</sup> <sup>1268</sup> <sup>1269</sup> <sup>1270</sup> <sup>1271</sup> <sup>1272</sup> <sup>1273</sup> <sup>1274</sup> <sup>1275</sup> <sup>1276</sup> <sup>1277</sup> <sup>1278</sup> <sup>1279</sup> <sup>1280</sup> <sup>1281</sup> <sup>1282</sup> <sup>1283</sup> <sup>1284</sup> <sup>1285</sup> <sup>1286</sup> <sup>1287</sup> <sup>1288</sup> <sup>1289</sup> <sup>1290</sup> <sup>1291</sup> <sup>1292</sup> <sup>1293</sup> <sup>1294</sup> <sup>1295</sup> <sup>1296</sup> <sup>1297</sup> <sup>1298</sup> <sup>1299</sup> <sup>1300</sup> <sup>1301</sup> <sup>1302</sup> <sup>1303</sup> <sup>1304</sup> <sup>1305</sup> <sup>1306</sup> <sup>1307</sup> <sup>1308</sup> <sup>1309</sup> <sup>1310</sup> <sup>1311</sup> <sup>1312</sup> <sup>1313</sup> <sup>1314</sup> <sup>1315</sup> <sup>1316</sup> <sup>1317</sup> <sup>1318</sup> <sup>1319</sup> <sup>1320</sup> <sup>1321</sup> <sup>1322</sup> <sup>1323</sup> <sup>1324</sup> <sup>1325</sup> <sup>1326</sup> <sup>1327</sup> <sup>1328</sup> <sup>1329</sup> <sup>1330</sup> <sup>1331</sup> <sup>1332</sup> <sup>1333</sup> <sup>1334</sup> <sup>1335</sup> <sup>1336</sup> <sup>1337</sup> <sup>1338</sup> <sup>13</sup>







: κηαυκκ \* κηαυκκ ρθιθ ρα α, κηαυκκ \* 75 ro a  
 κηαυκκ, κηαυκκ : κηαυκκ κηαυκκ  
 κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ : κηαυκκ  
 κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ : κηαυκκ κηαυκκ  
 5 κηαυκκ κηαυκκ : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 \* κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 κηαυκκ : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ : κηαυκκ  
 10 κηαυκκ ρα α. κηαυκκ κηαυκκ : κηαυκκ  
 : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ : κηαυκκ  
 κηαυκκ κηαυκκ : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 κηαυκκ ρα α : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 15 κηαυκκ κηαυκκ ρα α, κηαυκκ κηαυκκ \* αα \* 75 ro b  
 κηαυκκ, κηαυκκ : κηαυκκ κηαυκκ ρα α : κηαυκκ  
 κηαυκκ κηαυκκ ρα α. κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ α  
 κηαυκκ ρα α κηαυκκ : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 κηαυκκ ρα α κηαυκκ. κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 20 : κηαυκκ κηαυκκ \* κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 : κηαυκκ κηαυκκ : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 κηαυκκ κηαυκκ ρα α : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 25 : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 : κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ  
 \* κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ κηαυκκ

<sup>1</sup> Lire κηαυκκ ? = SANDA.

<sup>2</sup> Grec : PG, LXXVI, 980 B-C = SWETE, II, 298, 10-19.

<sup>3</sup> Grec : SWETE, II, 310, 10-21.







- 5 \* 74 ro a  
 10 \* 74 ro b  
 15 \* 74 ro b  
 20 \* 74 ro b  
 25
1. \* 74 ro a  
 2. \* 74 ro b  
 3. \* 74 ro b  
 4. \* 74 ro b  
 5. \* 74 ro b  
 6. \* 74 ro b  
 7. \* 74 ro b  
 8. \* 74 ro b  
 9. \* 74 ro b  
 10. \* 74 ro b  
 11. \* 74 ro b  
 12. \* 74 ro b  
 13. \* 74 ro b  
 14. \* 74 ro b  
 15. \* 74 ro b  
 16. \* 74 ro b  
 17. \* 74 ro b  
 18. \* 74 ro b  
 19. \* 74 ro b  
 20. \* 74 ro b  
 21. \* 74 ro b  
 22. \* 74 ro b  
 23. \* 74 ro b  
 24. \* 74 ro b  
 25. \* 74 ro b

<sup>1</sup> Grec : PG, LXXVI, 416 B = ACO, I, 1, 6 a, 122, 1.

<sup>2</sup> Grec : PG, LXXVI, 436 C-D = ACO, I, 1, 6 a, 136, 22.



: ܐܬܝܬܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠ ܐܡܠܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

❖ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

\* 73 vo a ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

\* 73 vo b ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

❖ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ ܐܬܝܬܝܢܐ

<sup>1</sup> Syr.: LEBON, II, 253, 12; part. LEBON, II, 254, 1.

<sup>2</sup> Syr.: part. LEBON, II, 253, 22.

<sup>3</sup> Syr.: *supra*, 71 ro b, Gree: PG, LXXVI, 420 B = ACO, I, 1, 6 a, 126, 16.



: කපිට මළා ජායා : කපිට කපිට කපිට  
 : කපිට කපිට කපිට : කපිට කපිට  
 කපිට කපිට කපිට : කපිට කපිට  
 : කපිට කපිට කපිට : කපිට කපිට

5. \* [පිටු] 3 ක් . ගිණි එකතු කිරීම සහ  
 කැපීම . කෙසේ වුවද එකතු : අග , ගණන \* 73 re a  
 [පිටු] : කෙසේ වුවද එකතු : කිරීම අග  
 6. \* [පිටු] 3 ක් . ගිණි එකතු කිරීම සහ

10  
 15  
 20

: അച്ഛൻ അമ്മയ്ക്ക് പണം കൊടുത്തു : പാർപ്പിടം \* അമ്മ \* 73 ro b  
 അമ്മ : അമ്മയ്ക്കു അമ്മയ്ക്കു വെളിച്ചം കൊണ്ടു  
 \* അമ്മ അമ്മയ്ക്ക് പണം കൊടുത്തു

[illegible]

<sup>1</sup> Grec-latin : BARDY, 72, 16.

<sup>2</sup> Mot. part. eff. restit.

3 Non identifié.







: <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>46</sup>

<sup>1</sup> Syr. : *supra*, 71 vo b, 78 ro b. Grec : PG, LXXVI, 364 A = ACO, I, I, 7 a, 54, 24.

2 Lire **Am** ?

<sup>3</sup> Sic. Mot inconnu.

<sup>4</sup> Lecture douteuse. Mots superposés.

<sup>5</sup> Non identifié.

<sup>6</sup> Syr. : part. LEBON, II, 251, 5; 271, 20.











70 vo a 10  
 70 vo b 20  
 70 vo c 30

1 Non identifié.  
 2 Syr. : part. LEBON, I, 130, 26. Latin : LOOPS, 191, 28-192, 18.



70 ro a  
 70 ro b

<sup>1</sup> Syr. : *infra*, v, 34 ro b. LEBON, II, 300, 1.

<sup>2</sup> Syr.: LEBON, III, 228, 28. Grec: LOOPS, 249, 1-4.

<sup>3</sup> Grec : PG, LXXVI, 317 D = ACO, I, I, 7 a, 34, 19.

<sup>4</sup> Gree : PG, LXXVI, 412 A-B = ACO, I, I, 6 a, 122, **I**.















כחיהא אבא כחיהא אבא כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 5 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 10 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 15 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 20 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 25 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :  
 כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא : כחיהא אבא :

<sup>1</sup> Lire *כחיהא*.

<sup>2</sup> εὐαγγέλιον.

<sup>3</sup> Grec : PG, LXXVI, 393 A = ACO, I, 1, 6 a, 109, 11.

<sup>4</sup> Syr. : *infra*, 135 ro b. Grec : PG, LXXVI, 400 A = ACO, I, 1, 6 a, 114, 6.







[illegible][illegible]

<sup>1</sup> Syr. : LEBON, I, 182, 11; part. PUSEY, 503, 10. Latin : PG, LXXVI, 1449 D-1450 A.

<sup>2</sup> Syr.: PUSEY, 498, 22; LEBON, 1, 182, 22. Latin: PG, LXXVI, 1450 A.

<sup>3</sup> Syr. : part. LEBON, III, 94, 6; *ibid.*, 95, 1. Grec : LOOFS, 252, 5-15.















5 אֱלֹהִים 'חָ : כִּי אֵל אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 \* אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 , אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 - : \* אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים \* 65 ro b  
 10 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 15 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 20 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 25 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים : אֱלֹהִים אֱלֹהִים

<sup>1</sup> Lire **300** avec témoins cités.

<sup>2</sup> Syr. : part. *supra*, 18 vo b; part. *infra*, 139 vo a, 140 ro a, 142 ro b.  
 Grec : PG, LXXVII, 21 B-D = ACO, I, 1, 1 a, 15, 12.

<sup>3</sup> μάλλον.



\* 64 vo b 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885</



15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536

\* 64 vo 8

20  
 25

ກໍ ກິນເຂົ້າ ກະແຈກ ວາລະນາ ກະແຈກ  
 ລຸ ກໍ ກິນເຂົ້າ ກະແຈກ ວາລະນາ ກະແຈກ  
 ກະແຈກ : ກະແຈກ ວາລະນາ ກະແຈກ

<sup>1</sup> Grec : PG, XVIII, 512 A. (PG, LXXVI, 324 D.)

<sup>2</sup> Grec : PG, XXVI, 1053 B. (PG, LXXVI, 324 D-325 A.)

<sup>3</sup> Grec : PG, LXV, 60 C-D. Armén. : TER-MEKERTTSCHIAN, 194, 19-195, 3.







[illegible]



















127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

\* 61 ro b

240. Grec : PG, LXVIII, 669 D-672 A.  
 1 Ajouter **ὅτι** ? PG τὸν θεῖον ἔχουσα λόγον ἢ κιβωτός.  
 241. Grec : PG, LXVIII, 692 A.  
 PHILAPÈTE. — T.



5 כסיון מן הארץ חסד וחסד. חסד חסד  
 . חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 : חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 10 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 15 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 20 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 25 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד  
 חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד, חסד

238. Grec : PG, LXVIII, 661 A.

239. Grec : PG, LXVIII, 661 A-B.







කතෘතු ඒක : කතෘත්වය පිළිබඳව පිළිබඳව  
 ගුණාත්මකයා : කතෘත්වය කතෘත්වය  
 කතෘත්වය කතෘත්වය කතෘත්වය : කතෘත්වය  
 කතෘත්වය කතෘත්වය කතෘත්වය කතෘත්වය . 234 [234]

\* 59 v<sup>o</sup> b  
 5 : הַיְּהוָה יִשְׁמַר אֶת הַלְלוֹתָיו וְאֵת כָּל מַעֲשָׂיו  
וְיִזְכֹּר לְדוֹר וָדוֹר וְיִסְמְךָ בְּחַיֵּינוּ וּבְחַיֵּי דְּכָל עַמּוּקָא  
 וְיִסְמְךָ בְּחַיֵּינוּ וּבְחַיֵּי דְּכָל עַמּוּקָא  
 וְיִסְמְךָ בְּחַיֵּינוּ וּבְחַיֵּי דְּכָל עַמּוּקָא  
 וְיִסְמְךָ בְּחַיֵּינוּ וּבְחַיֵּי דְּכָל עַמּוּקָא  
 וְיִסְמְךָ בְּחַיֵּינוּ וּבְחַיֵּי דְּכָל עַמּוּקָא

10. കേരളം കേരളം നമസ്കരം നമസ്കരം . നിത്യ [235]  
 :- കേരളം നമസ്കരം നമസ്കരം 'കേരളം നമസ്കരം'  
 കേരളം പ കേരളം കേരളം : നമസ്കരം 'കേരളം  
 കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം നമസ്കരം . കേരളം  
 നമസ്കരം കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം  
 11. കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം : കേരളം  
 കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം  
 . കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം : കേരളം കേരളം  
 കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം  
 കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം . കേരളം കേരളം  
 കേരളം കേരളം കേരളം കേരളം . കേരളം കേരളം

20 \* 60 ר' א.  
 קלעלענדיגן קל. זאל פאר אים. און  
 קענענדיגן קענענדיגן קענענדיגן  
 קענענדיגן קענענדיגן קענענדיגן  
 קענענדיגן קענענדיגן קענענדיגן  
 קענענדיגן קענענדיגן קענענדיגן  
 25 \* 60 ר' א.  
 קענענדיגן קענענדיגן קענענדיגן  
 קענענדיגן קענענדיגן קענענדיגן  
 קענענדיגן קענענדיגן קענענדיגן  
 קענענדיגן קענענדיגן קענענדיגן

<sup>1</sup> Lire محمد PG υπερχείμενος.

234. Syr. : LEBON, III, 87, 6. Grec : PG, LXVIII, 529 C.

<sup>1</sup> PG : τῆς θεοπνεύστου γραφῆς τὴν γνῶσιν.

235. Syr. : *infra*, v, 140 ro b. Grec : PG, LXVIII, 597 B-D.

<sup>1</sup> Suppr. — <sup>2</sup> κιδωτός.







[illegible]

<sup>1</sup> Lire **ἡμεῖς** SPM τοῦτο.

230. Grec : PG, LXXV, 553 D-556 A.

<sup>1</sup> Mot eff. SPM φύσις. — <sup>2</sup> S cesse ici.

231. Grec : PG, LXXV, 616 B-C.

<sup>1</sup> PM cessent ici (suite *infra*, 62 ro b).







[illegible]

◆ ന.കു

[illegible]

❖ உயர் கி

25 **ഇ** : കലന പൂജാ നൽകാ കൂട്ടാ **ഇ** : നൽക  
 കലിദാ ന്ന ഐ വാണ : കലന പൂജാ കലന  
 പൂജാ നൽക , നൽക കൂട്ടാ **ഇ** : ക  
 കലിദാ ന്ന ഐ വാണ : കലന പൂജാ കലന  
 പൂജാ നൽക 'കലനനാ കലനാ **ഇ** : ക

227. Grec : PG, LXXV, 429 B.

228. Grec : PG, LXXV, 504 A-C.

<sup>1</sup> ဝပ်ဗယဝိသ်ဇ.







۱۔ کہیں کہیں سب سے پہلے اس وقت کہیں :  
 ۲۔ کہیں کہیں : کہیں کہیں :  
 ۳۔ کہیں کہیں : کہیں کہیں :

ଅନ୍ତରାଳ :- କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଓ ଚଳାଚଳ । ୩୩ [222]

5. ಕುಟುಂಬ - ಈ ಕುಟುಂಬದ ಸದಸ್ಯರಾದರೆ:

1. **අනුමාන** : අනුමාන කිරීමේ ක්‍රියාව  
 2. **අනුමාන** : අනුමාන කිරීමේ ක්‍රියාව

കാലം കടന്നു പോയി. അപ്പോൾ

$\frac{1}{x} : \frac{1}{y} = x : y$

10 :  $\kappa \theta \alpha \sigma \mu \kappa \theta \alpha \sigma \mu \kappa \theta \alpha \sigma \mu$

[illegible]

നാമകം ഇ ക്രമ . നാമകം ഇ ക്രമ . നാമകം ഇ ക്രമ . നാമകം ഇ ക്രമ .

57 ro b

الحاج: هذا هو الذي كان في

۱۵ در خلاف جهت کوهها : که محمد مسلم

മലയാള ഭാഷയിൽ : ഭാഷാഭിരുചി നൽകുന്നതിനായി  
 പലതരം പാഠ്യപുസ്തകങ്ങൾ : പാഠ്യപുസ്തകങ്ങൾ : പാഠ്യപുസ്തകങ്ങൾ

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

♦ ମଞ୍ଜୁ ମା କିଛି : କାଳିଦାସ : ଶବ୍ଦରାଜ୍ୟ

20 କଥାଟା - : ଘର କଥାଟାଟା ଚିତ୍ରା . ଧି [223]

കുറേ കഴിവുണ്ട്. കഴിവു കൂട്ടി നല്ല കലാകാരനായി മാറണം.

കുടുംബ : നല്ല മൂല്യം നൽകുന്നു : നല്ലൊരു കുടുംബം

مجلس اول من مع مقام حضرت امام علی علیه السلام

தமிழ் : அம்மம் மஹா கவிதைகள் : அம்மம்

25 כל המעלה : כל המעלה המעלה המעלה

అంతఃకలహములు : అంతఃకలహములు

مع العلم محاسب كائن . محل ط سوك مع كمل

ಅ. ೫ ಅ. ೫ ಅ. ೫ ಅ. ೫ ಅ. ೫ : ೫೫ ಅ. ೫೫ \* \* 57 ೫ ೫

222. Syr. part., *infra*, v, 139 a. Grec : PG, LXXV, 487 A-B.

1 Lire 

223. Grec : PG, LXXV, 397 C.







[illegible]

217. Grec : PG, LXXV, 388 C-D.







പ്രതിക : ഭരത , നാമക പ്രതി , ന്ന ദിന : ചുരുക്കം

☞ നൽകുക പറ്റാൻ കഴിയാത്ത ആളാണ്, ന്

∴ കർമ്മ മല മല മല മല മല . മി [212]

കുറിപ്പ് : കൂടെ കടന്നു ,നാൾക്കു നാൾ 12

ചിന്തകൻ : കലാ കലാ ദാമ : ചിന്തകൻ നല്ല

: നൽകുന്നത് , അ : കർമ്മ നൽകുന്ന രീതി : കർമ്മ ചട്ടം.

❖ **අනුපාතය** **නො** **සමාන** , **ආ**

∴ കർമ്മ മല മല മല മല . 4i [213]

کاجی کونو یو کس و کس دال کونو:

10 55 ro b \* 55 ro b \* 55 ro b

למחצית השנייה : אלו הם קווי המדידה :

[illegible]

രണ്ട് ,നാൾകൾ കയറിക്കൂട്ടി : നീക്കം ചെയ്തത്

: ഭരണ ഉപയോഗം, നാമക ക്ലപ്തം . ച. ൧൯൫൩

<sup>15</sup> പു. ചന്ദ്രൻ . നൂറോളം പേർക്കു മുമ്പെത്തിയത്

කළයුතුය යම් කිසි කාරණය. කළයුතුය කළ

❖ നെ ചുമ്പു പൂവ് : കറുത്ത

കുഴപ്പം [214]

: കർമ്മങ്ങൾ പൂർത്തിയാക്കി, നല്ല പരിശോധനകൾ, നല്ല

<sup>20</sup> ലിംഗഭേദം ഇല്ലാത്തവർ :- സ്ത്രീകൾക്കും പുരുഷന്മാർക്കും

ಕೂಡಲೆ ಮಗ 'ತಿ' ಹಕ್ಕು : ಮಗು ಮಗು ಇತಿ ಇತಿ

പ്രസ്ഥാനം . പരിഭാഷണം പരിഭാഷണം പരിഭാഷണം : പരിഭാഷണം പരിഭാഷണം

رقم کتاب : ۱۲۳۴۵۶۷۸۹۰

൩൨ ൩ : ൩൫൩ ൩൫൩ ൦൦൩ ൦൦൩൩ \* 55 3

23. ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ ನಾನು, ಮಡುವಿನಲ್ಲಿ ನಾನು, ಕುರುಡಿನಲ್ಲಿ ನಾನು

ਸਰੋਤ : ਸਮਾਜ ਸੇਵਾ ਸੰਸਥਾ : ਆਰ.ਐਸ.ਐਸ.

**ملفوظات حضرت مولانا مفتی محمد شفیع صاحب دہلی :**

† ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

212. Grec : PG, LXXV, 333 D.

213. Grec : PG, LXXV, 333 D.

214. Syr. : LEBON, III, 39, 15. Grec : PG, LXV, 361 C-D.

<sup>1</sup> Lire **مض** SPM μέν.



-: **κ**οινοῦ ὧν ὧν ὧν ὧν ὧν . **ω**ι [208]  
 ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
 : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ

\* 54 vo b [κ]οινοῦ **κ**οινοῦ , **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
 : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ [κ]οινοῦ **κ**οινοῦ . **κ**οινοῦ  
 ♦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ , **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ

**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ - : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ . **ω**ι [209]  
**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ  
 ♦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ

**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ - : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ . **ω**ι [210]  
**κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ . **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ  
 : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
 ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
 ♦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ ,**κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ . **κ**οινοῦ  
 - : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ . **ω**ι [211]

\* 55 ro a : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
 : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ . **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ ,**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ . **κ**οινοῦ  
**κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ : **κ**οινοῦ **κ**οινοῦ

208. Grec : PG, LXXV, 329 B-C.

209. Grec : PG, LXXV, 329 C.

210. Grec : PG, LXXV, 332 D-333 A.

211. Grec : PG, LXXV, 333 A.











1. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
**ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 2. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 3. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 4. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 5. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 6. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 7. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 8. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 9. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 10. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 11. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 12. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 13. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 14. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 15. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 16. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 17. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 18. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 19. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 20. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 21. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 22. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 23. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 24. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**  
 25. **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**

2 Lire **ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :** SM : διὰ τοῦ ἐνὸς ἀναληφθέντος ναοῦ ;  
 tradition du *Thesaurus* : Vat. gr. 594, 78 vo. Syr. : Add. 12, 135, 134 ro b :

**ܩܝܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ :**

202. Gree : PG, LXXV, 276 B.

203. Syr. : *infra*, v, 137 ro b. Gree : PG, LXXV, 281 C.

204. Syr. : *infra*, v, 137 ro c. Gree : PG, LXXV, 281 C-D.















5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

196] ശ്ലോ. തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം .  
 : തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം : തന്മയം  
 തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം  
 15 തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം  
 തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം  
 തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം  
 തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം  
 തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം തന്മയം

20  
 25

197] <sup>1</sup> . <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</</sup>

196. Grec : PUSEY, 526, 2. Latin : PG, LXXVI, 1149 C.

<sup>1</sup> SM : μάλιστα μὲν ἀρκέσει πρὸς πληροφορίαν.

197. Syr. : part., LEBON, III, 200, 16. Grec : PG, LXXV, 120 A-B.







: මහිය, තරුණයාගේ : ගිරිතලි දිවැසි පුතියා  
 පසු : පසුව පුතියා පසුව පසුව පසුව  
 : අත පුතියා පසුව : පසුව පසුව පසුව  
 , තරුණයා පසුව . පසුව පසුව පසුව  
 5 අත 'පසුව අත පසුව . පසුව පසුව  
 අත පසුව පසුව අත පසුව : පසුව  
 , තරුණයාගේ අත පසුව : පසුව  
 , අත පසුව පසුව පසුව : , තරුණයා අත  
 පසුව : අත , තරුණයා පසුව පසුව  
 10 : පසුව පසුව පසුව : පසුව : පසුව  
 පසුව පසුව පසුව පසුව පසුව  
 , අත පසුව : අත පසුව පසුව  
 පසුව : අත පසුව පසුව  
 පසුව : අත පසුව පසුව  
 \* 50 ro b  
 \* අත පසුව  
 15 පසුව : පසුව , පසුව පසුව  
 : පසුව පසුව . පසුව පසුව  
 \* 2. පසුව පසුව  
 . පසුව පසුව පසුව . [193]  
 : පසුව පසුව පසුව : පසුව පසුව  
 20 පසුව \* . පසුව පසුව පසුව  
 'පසුව පසුව පසුව පසුව පසුව  
 : \* 2. පසුව පසුව පසුව  
 පසුව : 2. පසුව පසුව  
 පසුව පසුව පසුව පසුව  
 25 'පසුව : පසුව පසුව  
 පසුව : පසුව පසුව  
 පසුව : පසුව පසුව  
 \* 51 ro a

<sup>1</sup> παραγγέλλειν. — <sup>2</sup> Cfr PL, XXII, 776 = CSEL, LV, 161.

193. Grec : PG, LXXVI, 1449 A = PUSEY, 512, 2.

<sup>1</sup> Lire **م**. — <sup>2</sup> Cfr PG, XXXVII, 177 B-C. — <sup>3</sup> Lire **ب**.  
SM ἀπατάσθωσαν. — <sup>4</sup> Lire **ل** SM γάρ.



















ܠܡܬܬܐܢܐ ,ܡܬܬܬܐܢܐ : ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ,ܡܬܬܬܐܢܐ  
ܕܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ : ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

❖ ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ : ܠܡܬܬܐܢܐ  
: ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ . ܡܬܬܬܐܢܐ [180]

: ܡܬܬܬܐܢܐ ,ܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ : ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ .

ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ : ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

. ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ . ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ : ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ : ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ : ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ 10

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

\* 48 vo a ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

,ܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

: ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ 15

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ 20

❖ ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ [181]

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ 25

: ܠܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

\* 48 vo b ܕܡܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ ܕܡܬܬܬܐܢܐ

180. Syr. : *infra*, v, 134 vo c. Grec : BZ, XXX, 278.

<sup>1</sup> κατήγορος. — <sup>2</sup> παράδεισος.

181. Grec : PUSEY, 493, 21. Latin : PG, LXXVI, 1435 C.











[illegible]

175. Grec : PG, LXXVI, 1413 C = ACO, I, I, 5 a, 59, 1.

176. Syr. : *infra*, v, 133 vo c. Gree : PG, LXXVI, 816 C.







: כמשהו, משהו כן כמשהו : כמשהו משהו  
 כמשהו משהו כן כן : כן כן כן כן  
 : כן כן כן כן כן \* 46 ro a  
 כן, כן כן כן כן כן : כן כן כן  
 כן כן כן : כן כן כן : כן כן כן  
 : כן כן כן כן כן כן : כן כן כן  
 \* כן כן כן כן כן : כן כן כן כן כן  
 10 : כן כן כן כן כן כן [170]  
 . כן כן כן כן כן כן כן כן  
 כן כן כן : כן כן כן כן כן כן  
 . כן כן כן כן כן : כן כן כן כן כן  
 . כן כן כן כן כן כן כן כן  
 15 אל כן כן כן כן כן כן כן כן  
 כן כן כן כן כן : כן כן כן כן כן  
 כן כן כן \* : כן כן כן כן כן \* 46 ro b  
 כן כן : כן כן כן כן כן : כן כן כן  
 : כן כן כן כן כן כן כן : כן כן  
 20 כן כן כן : כן כן כן כן כן כן כן  
 \* כן כן כן כן כן כן כן כן  
 כן כן כן כן כן כן כן כן [171]  
 כן כן כן כן כן : כן כן כן כן כן  
 כן כן כן : כן כן כן כן כן כן  
 25 כן כן כן כן כן כן כן כן  
 : כן כן כן כן כן כן כן כן  
 כן כן כן : כן כן כן כן כן כן  
 כן : כן כן כן כן כן כן כן  
 \* כן כן כן כן כן

170. Grec : PG, LXXVI, 1362 D-1364 A = ACO, I, 1, 5 a, 37, 11.

171. Syr. : *infra*, v, 131 vo b. Grec : PG, LXXVI, 1376 A-B = ACO, I, 1, 5 a, 42, 19.







166 Grac. 12. LXXVI, 1345 D = ACO, I, 1, 5 a, 30, 19.







කළාම : කළාම මහා කුසාල : අළුතා අමත

♦ පැනුනු අළුතා අළුතා පා පාපානා අම

- : අළුතා මහා මහා මහා පා මහා . 159 [159]

අළුතා පැනුනු පා : පැනුනු අළුතා පා කළා

5 : කුසා, කුසාලා පා පා පා . කළුපා

කළා කළා : අළුතා මහා මහා \* ' මහා ' 44 ro b

පා අළු : පා . අළුතා කුසාලා කුසාලා

: කළා පා පා පා : කළා පා කළා

: අළුතා, පා කළා අළුතා කළා පා ම

10 ♦ . අළුතා, කළා කළා කළා කළා

- : අළුතා මහා පා මහා මහා පා මහා . 160 [160]

මහා මහා : අළුතා මහාලා කළා කළා

කළා, කළා මහා කළා : කළා අළුතා කළා

♦ කළා කළා

15 මහා පා මහා මහා පා මහා . 161 [161]

මහා කළා කළා කළා කළා - : අළුතා

කළා කළා පා : කළා කළා කළා : කළා

කළා කළා කළා : කළා කළා මහා කළා : මහා

මහා කළා කළා කළා . කළා කළා කළා

20 මහා කළා කළා පා කළා : කළා කළා කළා

කළා : අළුතා, මහා මහා මහා : අළුතා

කළා, මහා කළා කළා කළා . කළා කළා \* ' 44 ro a

♦ කළා කළා කළා

මහා පා මහා මහා පා මහා . 162 [162]

25 : කළා, මහා කළා කළා කළා - : අළුතා

කළා කළා කළා කළා : කළා කළා කළා

කළා කළා කළා : කළා කළා කළා

159. Grec : PG, LXXVI, 1252 B = ACO, I, I, 5 a, 82, 25.

\* θρόνος.

160. Grec : PG, LXXVI, 1284 B = ACO, I, I, 5 a, 96, 7.

161. Grec : PG, LXXVI, 1284 C = ACO, I, I, 5 a, 96, 15.

162. Grec : PG, LXXVI, 1297 A = ACO, I, I, 5 a, 102, 6.







153] [153]

10 \* 43 ro b  
 15 \* 43 vo a  
 20 \* 43 vo a

154] [154]

10 \* 43 vo a  
 15 \* 43 vo a  
 20 \* 43 vo a

155] [155]

10 \* 43 vo a  
 15 \* 43 vo a  
 20 \* 43 vo a

153. Grec . PG, LXXVI, 1189 D-1192 D = ACO, I, 1, 1 a, 68, 6.

<sup>1</sup> Pour les divergences d'avec le grec, voir note de la version.

154. Grec : PG, LXXVI, 1192 B = ACO, I, 1, 1 a, 68, 16.

155. Grec : PG, LXXVI, 1200 B-C = ACO, I, 1, 1 a, 72, 15.











כל דא : פתחא נחמאיל דוידא : דאעל  
 נחמאיל דא , מ נחמא . פתחא נחמאיל  
 כל דא כל . פתחא , מ פתחא  
 פתחא נחמא : פתחא פתחא נחמא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא

\* כל פתחא , מ פתחא

פתחא דא פתחא פתחא דא פתחא . פתחא [145] 10  
 : פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא : פתחא  
 פתחא דא אל : פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא

\* 42 re a

\* פתחא פתחא פתחא פתחא

פתחא דא פתחא פתחא דא פתחא . פתחא [146]  
 פתחא פתחא : פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא

\* פתחא פתחא

פתחא דא פתחא פתחא דא פתחא . פתחא [147]  
 פתחא : פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא : פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא  
 פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא פתחא

145. Grec : PG, LXXVI, 1168 B = ACO, I, 1, 1 a, 57, 16.

146. Grec : PG, LXXVI, 1168 D = ACO, I, 1, 1 a, 57, 30.

147. Grec : PG, LXXVI, 1169 C-D = ACO, I, 1, 1 a, 58, 27.































77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

128] [128]  
 129] [129]  
 130] [130]  
 131] [131]  
 132] [132]  
 133] [133]  
 134] [134]  
 135] [135]  
 136] [136]  
 137] [137]  
 138] [138]  
 139] [139]  
 140] [140]  
 141] [141]  
 142] [142]  
 143] [143]  
 144] [144]  
 145] [145]  
 146] [146]  
 147] [147]  
 148] [148]  
 149] [149]  
 150] [150]  
 151] [151]  
 152] [152]  
 153] [153]  
 154] [154]  
 155] [155]  
 156] [156]  
 157] [157]  
 158] [158]  
 159] [159]  
 160] [160]  
 161] [161]  
 162] [162]  
 163] [163]  
 164] [164]  
 165] [165]  
 166] [166]  
 167] [167]  
 168] [168]  
 169] [169]  
 170] [170]  
 171] [171]  
 172] [172]  
 173] [173]  
 174] [174]  
 175] [175]  
 176] [176]  
 177] [177]  
 178] [178]  
 179] [179]  
 180] [180]  
 181] [181]  
 182] [182]  
 183] [183]  
 184] [184]  
 185] [185]  
 186] [186]  
 187] [187]  
 188] [188]  
 189] [189]  
 190] [190]  
 191] [191]  
 192] [192]  
 193] [193]  
 194] [194]  
 195] [195]  
 196] [196]  
 197] [197]  
 198] [198]  
 199] [199]  
 200] [200]  
 201] [201]  
 202] [202]  
 203] [203]  
 204] [204]  
 205] [205]  
 206] [206]  
 207] [207]  
 208] [208]  
 209] [209]  
 210] [210]  
 211] [211]  
 212] [212]  
 213] [213]  
 214] [214]  
 215] [215]  
 216] [216]  
 217] [217]  
 218] [218]  
 219] [219]  
 220] [220]  
 221] [221]  
 222] [222]  
 223] [223]  
 224] [224]  
 225] [225]  
 226] [226]  
 227] [227]  
 228] [228]  
 229] [229]  
 230] [230]  
 231] [231]  
 232] [232]  
 233] [233]  
 234] [234]  
 235] [235]  
 236] [236]  
 237] [237]  
 238] [238]  
 239] [239]  
 240] [240]  
 241] [241]  
 242] [242]  
 243] [243]  
 244] [244]  
 245] [245]  
 246] [246]  
 247] [247]  
 248] [248]  
 249] [249]  
 250] [250]  
 251] [251]  
 252] [252]  
 253] [253]  
 254] [254]  
 255] [255]  
 256] [256]  
 257] [257]  
 258] [258]  
 259] [259]  
 260] [260]  
 261] [261]  
 262] [262]  
 263] [263]  
 264] [264]  
 265] [265]  
 266] [266]  
 267] [267]  
 268] [268]  
 269] [269]  
 270] [270]  
 271] [271]  
 272] [272]  
 273] [273]  
 274] [274]  
 275] [275]  
 276] [276]  
 277] [277]  
 278] [278]  
 279] [279]  
 280] [280]  
 281] [281]  
 282] [282]  
 283] [283]  
 284] [284]  
 285] [285]  
 286] [286]  
 287] [287]  
 288] [288]  
 289] [289]  
 290] [290]  
 291] [291]  
 292] [292]  
 293] [293]  
 294] [294]  
 295] [295]  
 296] [296]  
 297] [297]  
 298] [298]  
 299] [299]  
 300] [300]  
 301] [301]  
 302] [302]  
 303] [303]  
 304] [304]  
 305] [305]  
 306] [306]  
 307] [307]  
 308] [308]  
 309] [309]  
 310] [310]  
 311] [311]  
 312] [312]  
 313] [313]  
 314] [314]  
 315] [315]  
 316] [316]  
 317] [317]  
 318] [318]  
 319] [319]  
 320] [320]  
 321] [321]  
 322] [322]  
 323] [323]  
 324] [324]  
 325] [325]  
 326] [326]  
 327] [327]  
 328] [328]  
 329] [329]  
 330] [330]  
 3















: κτὶ κληρο κληροδοῦν κληρο : ἢ καὶ κληρο δὲ  
 , τοσοῦτον κληροδοῦν καὶ ὅτι . κληροδοῦν κληροδοῦν αὐτοῦ  
 . ἀποδοῦν κληροδοῦν κληροδοῦν καὶ κληροδοῦν : ὅτι κληροδοῦν  
 κληροδοῦν : κληροδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι : ὅτι καὶ κληροδοῦν  
 : \* κληροδοῦν καὶ ὅτι κληροδοῦν . ἀποδοῦν κληροδοῦν κληροδοῦν  
 ἀποδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι . κληροδοῦν κληροδοῦν κληροδοῦν

\* 36 ro a κληροδοῦν αὐτοῦ : ἀποδοῦν κληροδοῦν \* ὅτι καὶ : κληροδοῦν  
 αὐτοῦ : κληροδοῦν καὶ κληροδοῦν καὶ κληροδοῦν : ὅτι κληροδοῦν καὶ  
 ὅτι κληροδοῦν κληροδοῦν κληροδοῦν . ὅτι κληροδοῦν κληροδοῦν  
 κληροδοῦν ὅτι : κληροδοῦν κληροδοῦν κληροδοῦν καὶ ἀποδοῦν : κληροδοῦν  
 ἀποδοῦν κληροδοῦν καὶ κληροδοῦν : κληροδοῦν κληροδοῦν  
 : κληροδοῦν κληροδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι : καὶ κληροδοῦν  
 κληροδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι : ἀποδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι  
 καὶ κληροδοῦν . κληροδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι : κληροδοῦν  
 . ἀποδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι καὶ κληροδοῦν , ὅτι : ὅτι κληροδοῦν 15

κληροδοῦν καὶ ὅτι καὶ ὅτι

καὶ ὅτι : ὅτι κληροδοῦν καὶ ὅτι καὶ ὅτι . κληροδοῦν [121]

κληροδοῦν : κληροδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι  
 : κληροδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι καὶ ὅτι : κληροδοῦν , τοσοῦτον καὶ  
 ὅτι κληροδοῦν καὶ ὅτι . κληροδοῦν κληροδοῦν , τοσοῦτον 20  
 κληροδοῦν κληροδοῦν : ἀποδοῦν καὶ κληροδοῦν : ὅτι κληροδοῦν

\* 36 ro b : , τοσοῦτον κληροδοῦν καὶ ὅτι : καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι : κληροδοῦν  
 κληροδοῦν : καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι : καὶ ὅτι κληροδοῦν καὶ ὅτι  
 , ὅτι κληροδοῦν : καὶ κληροδοῦν κληροδοῦν καὶ ὅτι καὶ ὅτι  
 κληροδοῦν καὶ ὅτι κληροδοῦν : κληροδοῦν καὶ ὅτι καὶ ὅτι : κληροδοῦν 25  
 : καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι : καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι  
 καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι . ὅτι καὶ καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι  
 καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι . καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι  
 καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι . καὶ ὅτι καὶ ὅτι καὶ ὅτι : , καὶ ὅτι καὶ ὅτι

\* σχῆμα. — \* ὕληος.

121. Grec : PUSEY, 583, 17.







אפסא קצא זכא אפ א קל א . קאמא  
 אקא קא קא : אקא אקא אקא  
 אפ א : אקא אקא אקא : אקא אקא  
 א אפ אקא אקא . אקא אקא אקא  
 אקא אקא . אקא אקא אקא . אקא אקא : אפ  
 ♦ אקא אקא

אקא אקא אקא אקא אקא . אקא [115]  
 אקא אקא אקא אקא אקא : אקא אקא  
 אפ א אפ אקא אקא : אקא אקא אקא  
 אקא אקא . אקא אקא אקא אקא אקא : אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא אקא

♦ אקא אקא אקא אקא . אקא אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא אקא . אקא [116] 15  
 אקא אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא אקא

♦ אקא אקא אקא אקא . אקא אקא אקא אקא 20  
 אקא אקא אקא אקא אקא . אקא [117]  
 אקא אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא אקא  
 אקא אקא אקא אקא : אקא אקא אקא אקא  
 ♦ אקא אקא אקא אקא . אקא 25

115. Grec : ACO, I, 1, 1 a, 229, 33 (*ibid.*, 210, 36). Latin : PG, LXXV, 1406 D-1407 A.

116. Grec : ACO, I, 1, 1 a, 229, 38 (*ibid.*, 211, 4). Latin : PG, LXXV, 1407 A-B.

117. Grec : PG, LXXV, 1407 B = ACO, I, 1, 1 a, 230, 1 (*ibid.*, 211, 8).



5. ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܕܗܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ . ܡܠܬܐ  
 : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 10 : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ , ܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ \* ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ \* 34 ro b  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ . ܡܠܬܐ [112]  
 ܕܡܠܬܐ , ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܕܡܠܬܐ  
 10 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ . ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ . ܡܠܬܐ [113]  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ , ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ , ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 15 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ . ܡܠܬܐ , ܡܠܬܐ  
 . ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ , ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ , ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 20 . ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ \* ܡܠܬܐ . ܡܠܬܐ [114] \* 35 ro a  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 25 ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ , ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ . ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

112. Grec : ACO, I, I, 1 a, 229, 18, (*ibid.*, 210, 24). Latin : PG, LXXV, 1406 C.

113. Grec : ACO, I, I, 1 a, 229, 20 (*ibid.*, 210, 24). Latin : PG, LXXV, 1406 C-D.

114. Grec : ACO, I, I, 1 a, 229, 27 (*ibid.*, 210, 30). Latin : PG, LXXV, 1406 D.







— ۱۰۸ — [108]

[illegible][illegible]

കുലനാമം : കുമാരൻ കുമാരൻ \* \* 23 - 6

• 'reduction' reduced to : relative reduction

مفتاح : لا اله الا الله محمد رسول الله : هذه هي التسمية

❖ <sup>2</sup> *כחשם כלל' האדם*

മലയാളം മലയാളം മലയാളം മലയാളം . 109

பெரிய நகரம் : - பெரிய நகரம் பெரிய நகரம் : - பெரிய நகரம்

10 الحسنه فاعله : هو الحاكم م للشاه : الملك

لے : معنی : کہ : کہیں کہیں

പ്രസ്തുത ക്രി. ശ. ൧൧ : ൨൦൦൦ കമ്മിറ്റി ഓഫീസ് : ൦൦

மன : ஸ்ரீ பர ராம கிருஷ்ண பகவதே . நம : ||

: Kiri pa Kiri Kiri : Kiri Kiri

<sup>15</sup> മലയാളം : നമ്മുടെ നല്ലതരം നല്ലതരം നല്ലതരം

സാക്ഷരത നിരക്കുകൾ : പുരുഷൻ ൭൭.൭% സ്ത്രീ ൭൭.൭%

ಕುರಿತು ಅ. ಕೆ. ಕುಮಾರ್ ಮುಖ್ಯ ಕುರಿತು ನಂ

किन्ना कौम कल्लो \* : कौमल कौम कौम कौम \* 34 रो ३

ഗുരുവേല : കലാ മണ്ഡലം : സാഹിത്യ മണ്ഡലം

<sup>20</sup> കലാകര : കലാജനം നന്ദി : കലാകരൻ കലാജനം നന്ദി

ಪ್ರಸಂಗ : ಕುಟುಂಬ ನಿರ್ವಹಣೆ ನಿರ್ವಹಣೆ ಸಂಪನ್ಮೂಲ

: ൩൧ : ൨൬ : ൨൫ : ൨൪ :

◆ സിറിയയിലെ കുടുംബങ്ങൾ : സിറിയയിലെ കുടുംബങ്ങൾ

[110] مـ و۔ نملہ ج نملہ ح نملہ ع

23 : අපි පැරණි කළු පැහැයට පත් :- අපි

108. Grec : ACO, I, 1, 1 a, 228, 26 (*ibid.*, 203, 29). Latin : PG, LXXV, 1398 C.

<sup>1</sup> ὀργανικός. — <sup>2</sup> Lire ~~καὶ~~ ~~καὶ~~ SM εἰς ἀμαρτίαν.

109. Grec : ACO, I, 1, 1 a, 228, 30 (*ibid.*, 224, 28 et 205, 7). Latin : PG, LXXV, 1400 B-C.

110. Grec : ACO, I, 1, 1a, 228, 32 (*ibid.*, 205, 30). Latin : PG, LXXV, 1401 A.







: <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup> <sup>1001</sup> <sup>1002</sup> <sup>1003</sup> <sup>1004</sup> <sup>1005</sup> <sup>1006</sup> <sup>1007</sup> <sup>1008</sup> <sup>1009</sup> <sup>1010</sup> <sup>1011</sup> <sup>1012</sup> <sup>1013</sup> <sup>1014</sup> <sup>1015</sup> <sup>1016</sup> <sup>1017</sup> <sup>1018</sup> <sup>1019</sup> <sup>1020</sup> <sup>1021</sup> <sup>1022</sup> <sup>1023</sup> <sup>1024</sup> <sup>1025</sup> <sup>1026</sup> <sup>1027</sup> <sup>1028</sup> <sup>1029</sup> <sup>1030</sup> <sup>1031</sup> <sup>1032</sup> <sup>1033</sup> <sup>1034</sup> <sup>1035</sup> <sup>1036</sup> <sup>1037</sup> <sup>1038</sup> <sup>1039</sup> <sup>1040</sup> <sup>1041</sup> <sup>1042</sup> <sup>1043</sup> <sup>1044</sup> <sup>1045</sup> <sup>1046</sup> <sup>1047</sup> <sup>1048</sup> <sup>1049</sup> <sup>1050</sup> <sup>1051</sup> <sup>1052</sup> <sup>1053</sup> <sup>1054</sup> <sup>1055</sup> <sup>1056</sup> <sup>1057</sup> <sup>1058</sup> <sup>1059</sup> <sup>1060</sup> <sup>1061</sup> <sup>1062</sup> <sup>1063</sup> <sup>1064</sup> <sup>1065</sup> <sup>1066</sup> <sup>1067</sup> <sup>1068</sup> <sup>1069</sup> <sup>1070</sup> <sup>1071</sup> <sup>1072</sup> <sup>1073</sup> <sup>1074</sup> <sup>1075</sup> <sup>1076</sup> <sup>1077</sup> <sup>1078</sup> <sup>1079</sup> <sup>1080</sup> <sup>1081</sup> <sup>1082</sup> <sup>1083</sup> <sup>1084</sup> <sup>1085</sup> <sup>1086</sup> <sup>1087</sup> <sup>1088</sup> <sup>1089</sup> <sup>1090</sup> <sup>1091</sup> <sup>1092</sup> <sup>1093</sup> <sup>1094</sup> <sup>1095</sup> <sup>1096</sup> <sup>1097</sup> <sup>1098</sup> <sup>1099</sup> <sup>1100</sup> <sup>1101</sup> <sup>1102</sup> <sup>1103</sup> <sup>1104</sup> <sup>1105</sup> <sup>1106</sup> <sup>1107</sup> <sup>1108</sup> <sup>1109</sup> <sup>1110</sup> <sup>1111</sup> <sup>1112</sup> <sup>1113</sup> <sup>1114</sup> <sup>1115</sup> <sup>1116</sup> <sup>1117</sup> <sup>1118</sup> <sup>1119</sup> <sup>1120</sup> <sup>1121</sup> <sup>1122</sup> <sup>1123</sup> <sup>1124</sup> <sup>1125</sup> <sup>1126</sup> <sup>1127</sup> <sup>1128</sup> <sup>1129</sup> <sup>1130</sup> <sup>1131</sup> <sup>1132</sup> <sup>1133</sup> <sup>1134</sup> <sup>1135</sup> <sup>1136</sup> <sup>1137</sup> <sup>1138</sup> <sup>1139</sup> <sup>1140</sup> <sup>1141</sup> <sup>1142</sup> <sup>1143</sup> <sup>1144</sup> <sup>1145</sup> <sup>1146</sup> <sup>1147</sup> <sup>1148</sup> <sup>1149</sup> <sup>1150</sup> <sup>1151</sup> <sup>1152</sup> <sup>1153</sup> <sup>1154</sup> <sup>1155</sup> <sup>1156</sup> <sup>1157</sup> <sup>1158</sup> <sup>1159</sup> <sup>1160</sup> <sup>1161</sup> <sup>1162</sup> <sup>1163</sup> <sup>1164</sup> <sup>1165</sup> <sup>1166</sup> <sup>1167</sup> <sup>1168</sup> <sup>1169</sup> <sup>1170</sup> <sup>1171</sup> <sup>1172</sup> <sup>1173</sup> <sup>1174</sup> <sup>1175</sup> <sup>1176</sup> <sup>1177</sup> <sup>1178</sup> <sup>1179</sup> <sup>1180</sup> <sup>1181</sup> <sup>1182</sup> <sup>1183</sup> <sup>1184</sup> <sup>1185</sup> <sup>1186</sup> <sup>1187</sup> <sup>1188</sup> <sup>1189</sup> <sup>1190</sup> <sup>1191</sup> <sup>1192</sup> <sup>1193</sup> <sup>1194</sup> <sup>1195</sup> <sup>1196</sup> <sup>1197</sup> <sup>1198</sup> <sup>1199</sup> <sup>1200</sup> <sup>1201</sup> <sup>1202</sup> <sup>1203</sup> <sup>1204</sup> <sup>1205</sup> <sup>1206</sup> <sup>1207</sup> <sup>1208</sup> <sup>1209</sup> <sup>1210</sup> <sup>1211</sup> <sup>1212</sup> <sup>1213</sup> <sup>1214</sup> <sup>1215</sup> <sup>1216</sup> <sup>1217</sup> <sup>1218</sup> <sup>1219</sup> <sup>1220</sup> <sup>1221</sup> <sup>1222</sup> <sup>1223</sup> <sup>1224</sup> <sup>1225</sup> <sup>1226</sup> <sup>1227</sup> <sup>1228</sup> <sup>1229</sup> <sup>1230</sup> <sup>1231</sup> <sup>1232</sup> <sup>1233</sup> <sup>1234</sup> <sup>1235</sup> <sup>1236</sup> <sup>1237</sup> <sup>1238</sup> <sup>1239</sup> <sup>1240</sup> <sup>1241</sup> <sup>1242</sup> <sup>1243</sup> <sup>1244</sup> <sup>1245</sup> <sup>1246</sup> <sup>1247</sup> <sup>1248</sup> <sup>1249</sup> <sup>1250</sup> <sup>1251</sup> <sup>1252</sup> <sup>1253</sup> <sup>1254</sup> <sup>1255</sup> <sup>1256</sup> <sup>1257</sup> <sup>1258</sup> <sup>1259</sup> <sup>1260</sup> <sup>1261</sup> <sup>1262</sup> <sup>1263</sup> <sup>1264</sup> <sup>1265</sup> <sup>1266</sup> <sup>1267</sup> <sup>1268</sup> <sup>1269</sup> <sup>1270</sup> <sup>1271</sup> <sup>1272</sup> <sup>1273</sup> <sup>1274</sup> <sup>1275</sup> <sup>1276</sup> <sup>1277</sup> <sup>1278</sup> <sup>1279</sup> <sup>1280</sup> <sup>1281</sup> <sup>1282</sup> <sup>1283</sup> <sup>1284</sup> <sup>1285</sup> <sup>1286</sup> <sup>1287</sup> <sup>1288</sup> <sup>1289</sup> <sup>1290</sup> <sup>1291</sup> <sup>1292</sup> <sup>1293</sup> <sup>1294</sup> <sup>1295</sup> <sup>1296</sup> <sup>1297</sup> <sup>1298</sup> <sup>1299</sup> <sup>1300</sup> <sup>1301</sup> <sup>1302</sup> <sup>1303</sup> <sup>1304</sup> <sup>1305</sup> <sup>1306</sup> <sup>1307</sup> <sup>1308</sup> <sup>1309</sup> <sup>1310</sup> <sup>1311</sup> <sup>1312</sup> <sup>1313</sup> <sup>1314</sup> <sup>1315</sup> <sup>1316</sup> <sup>1317</sup> <sup>1318</sup> <sup>1319</sup> <sup>1320</sup> <sup>1321</sup> <sup>1322</sup> <sup>1323</sup> <sup>1324</sup> <sup>1325</sup> <sup>1326</sup> <sup>1327</sup> <sup>1328</sup> <sup>1329</sup> <sup>1330</sup> <sup>1331</sup> <sup>1332</sup> <sup>1333</sup> <sup>1334</sup> <sup>1335</sup> <sup>1336</sup> <sup>1337</sup> <sup>1338</sup>



මග්ග : කුසා ජා චන්ද්‍රිකා, ථූපා ථූපා ධර්ම : කුසා  
 චන්ද්‍රිකා ධර්ම ධර්ම ධර්ම . ධර්මා ධර්ම ධර්මා ධර්ම  
 : ධර්මා, ථූපා ධර්ම ධර්ම ධර්ම : ධර්මා ධර්ම  
 ධර්මා ධර්ම ධර්ම ධර්ම . ධර්මා ධර්ම ධර්මා ධර්ම  
 ධර්මා ධර්ම ධර්ම ධර්ම : ධර්මා ධර්ම ධර්මා ධර්ම  
 ධර්මා ධර්ම ධර්ම ධර්ම . ධර්මා ධර්ම ධර්මා ධර්ම  
 ධර්මා ධර්ම, ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්ම : ධර්මා ධර්ම  
 ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්ම : ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්ම  
 : ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා  
 ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා ධර්මා

[illegible]

[105] መጠላት ሙሉን ጠቅላይ ዓመት ሲያደርግ፡  
 : አድርጎ በየዓመቱ የሚከተለውን ማስታወሻ ይሰጣል፡-  
 : ከአምስት ዓመታት በፊት፡ ከአምስት ዓመታት በፊት፡ ከአምስት ዓመታት በፊት  
 : ከአምስት ዓመታት በፊት፡ ከአምስት ዓመታት በፊት፡ ከአምስት ዓመታት በፊት  
 : ከአምስት ዓመታት በፊት፡ ከአምስት ዓመታት በፊት፡ ከአምስት ዓመታት በፊት  
 : ከአምስት ዓመታት በፊት፡ ከአምስት ዓመታት በፊት፡ ከአምስት ዓመታት በፊት

104. Grec : PG, LXXV, 1385 B-C = ACO, I, 1, 1 a, 227, 28 (*ibid.*, 222, 30 et 194, 1).

105. Syr. : part., *infra*, v, 129 vob. Grec : PG, LXXV, 1388 B-D = ACO, I, i, 1 a 228, 1 (*ibid.*, 223, 21 et 194, 30).











[illegible]

101. Syr. : *infra*, v, 117 vo c. Grec : PG, LXXV, 1377 D-1380 D = ACO, I, I, 1 a, 226, 38 (*ibid.*, 221, 17 et 189, 21).

<sup>1</sup> τύπος. — <sup>2</sup> 1 ligne eff., restit. d'après v, 117 v<sup>o</sup> a.



4 ' <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup>

4 Lire 106 vo b, 154 ro a. — 5 Lire 106 vo b, 154 ro a.

100. Syr. : *infra*, 155 ra; part., *infra*, 107 ro a. Grec : PG, LXXV, 1377 C = ACO, I, I, 1 a, 226, 36 (*ibid.*, 220, 13 et 189, 11).



5  
 10  
 15  
 20  
 25

\* 30 ro a  
 \* 30 ro b

<sup>1</sup> Lire **ጥቅምት** 153 vo a. — <sup>2</sup> Lire **ጥቅምት** 153 vo b. —

<sup>3</sup> Lire مئة ? 106 vo a, 153 vo b.



96. [96] ܐܡܠܬܐ ܐܡܬܐ ܡܠܬܐ ܕܐ ܡܠܬܐ ܐܡܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܕܐ ܡܠܬܐ : ܕܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ

97. [97] ܐܡܠܬܐ ܐܡܬܐ ܡܠܬܐ ܕܐ ܡܠܬܐ ܐܡܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ

98. [98] ܐܡܠܬܐ ܐܡܬܐ ܡܠܬܐ ܕܐ ܡܠܬܐ ܐܡܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ

99. [99] ܐܡܠܬܐ ܐܡܬܐ ܡܠܬܐ ܕܐ ܡܠܬܐ ܐܡܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ

96. Syr. : *infra*, 152 ro b. Grec : ACO, I, I, 1 a, 226, 22 (*ibid.*, 185, 19).  
 Latin : PG, LXXV, 1372 C.

97. Syr. : *infra*, 152 vo a. Grec : ACO, I, I, 1 a, 226, 26 (*ibid.*, 186, 16).  
 Latin : PG, LXXV, 1373 D.

<sup>1</sup> Lire ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ? 152 vo a.

98. Syr. : *infra*, 153 ro a. Grec : ACO, I, I, 1 a, 226, 30 (*Ibid.*, 186, 21).  
 Latin : PG, LXXV, 1374 A.

99. Syr. : *infra*, 153 vo a; part., *infra*, 106 vo a. Grec : ACO, I, I, 1 a, 226, 35 (*ibid.*, 210, 13 et 188, 17).



10  
 15  
 20  
 25

94  
 95

29 ro b  
 29 vo a

<sup>1</sup> Lire καθαλυσ κλ.τ ? 150 νο α. SM ανάμαρτησίας.

94. Syr. : *infra*, 151 *ro a.* Grec : PG, LXXV, 1371 B = ACO, I, 1, 1 a, 220, 5 (*ibid.*, 226, 17 et 184, 27). —

95. Syr. : *infra*, 152 ro a. Grec : PG, LXXV, 1371 D = ACO, I, 1, 1 a, 226, 19 (*ibid.*, 226, 19 et 185, 19).



28 vo b  
 10  
 15  
 20  
 25

28 vo b  
 10  
 15  
 20  
 25

28 vo b  
 10  
 15  
 20  
 25

28 vo b  
 10  
 15  
 20  
 25

28 vo b  
 10  
 15  
 20  
 25

28 vo b  
 10  
 15  
 20  
 25

28 vo b  
 10  
 15  
 20  
 25

92. Syr.: *infra*, 149 vo a. Gree: PG, LXXV, 1369 A = ACO, I, 1, 1 a, 219, 9 (*ibid.*, 226, 15 et 184, 2).

1 σχόλιον. — 2 προοίμιον. — 3 Eire 149 vo a.

93. Syr.: *infra*, 150 ro b. Gree: PG, LXXV, 1369 C-1372 A = ACO, I, 1, 1 a, 219, 25 (*ibid.*, 226, 15 et 184, 19).











. αὐτὸν ἵνα ἴδῃ : ἡ δὲ ἑκείνη ἔλεγε  
 : 'καὶ ἡ ἐκείνη ἐκείνη ἐκείνη, ὡς, ὡς, ὡς  
 : ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 : ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 . ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 \* ὡς, ὡς, ὡς

- [86] αὐτὸν ἵνα ἴδῃ : ἡ δὲ ἑκείνη ἔλεγε  
 ἐκείνη ἑκείνη : ὡς, ὡς, ὡς  
 . ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 10 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 15 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 20 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 25 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς  
 ὡς, ὡς, ὡς : ὡς, ὡς, ὡς

\* Texte corrompu? SM : πῶς οὐκ ἡδύκησθαι φασὶν αὐτὸν ἐννοεῖν, οὐκ ἔχον τάχα πού καὶ αὐτὸ τὸ εἶναι μορφή τοῦ πατρὸς — <sup>5</sup> εὐκλῶν.

86. Grec : PUSEY, 487, 18. Latin : PG, LXXVI, 1434 A-B.

<sup>1</sup> Lire ὡς. — <sup>2</sup> Lire ὡς. — <sup>3</sup> Lire : ὡς SM σαρκός.























[illegible][illegible]

10 : കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് മതാഭിപ്രായങ്ങൾ കർമ്മപദ്ധതി  
 . ന്നു മുന്നെ നിലനിൽക്കുന്ന നില 'കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ്' കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് \* 24 വാ 2  
 നില : കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് മതം കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ്  
 കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് മതം കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് മതം കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ്  
 കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് : കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് : ന്നു  
 15 മതം . കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് മതപദ്ധതി കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ്  
 മതം : കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് , കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് : മതം മതം  
 : കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് : കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ്  
 \* കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് മതപദ്ധതി കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ്

[illegible]

20 : കേളിം പു വത : നന്മ ചൊന്നു , ന് പു പു പു  
 , ന് പു പു : കേളിം പു പു പു , ന് പു  
 പു പു പു പു പു : പു പു പു പു പു  
 പു പു ' പു പു പു പു പു പു പു , ന്  
 പു : പു പു പു പു പു പു . പു പു  
 25 പു പു \* : പു പു പു പു പു പു \* 24 vo b  
 പു പു : പു പു പു പു പു  
 പു പു : പു പു പു പു പു പു

79. Grec : PUSEY, 482, 6. Latin : PG, LXXVI, 1430 D-1431 A.

<sup>1</sup> Dittogr.

80. Grec : PUSEY, 482, 15. Latin : PG, LXXVI, 1431 A-C.

<sup>4</sup> τυραννίς.







[78] . . . . .

[illegible]

78. Grec : POSEY, 480, 4. Latin : PG, LXXVI, 1429 C-1430 C.

<sup>1</sup> Lire **ὅτι** ! — <sup>2</sup> SM : διὰ τὴν ἐνοῦσαν αὐτῷ γαληνότητα καὶ τὸ  
τῷ φύσαντι δοχοῦν.







- ,<sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup>

<sup>1</sup> Lire καὶ SM προδοχόμεν.







. כחשק וק' כמשה ע' יחזקאל  
 און פילע קעסע ל' און יל' קאמ, מנחם  
 \* עכשיו

לפני און פירקאן פ' מלך ד' מלך. א. [76]

1 : כחשק' קחשק מ'אע, מנחם' און : כחשק' קחשק  
 קחשק פ'אע' ד'אמ, ד'אמ : קחשק פ'אע' ד'אמ  
 קחשק' און : קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 יחזקאל און : קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 . און' קחשק' פ'אע' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' . און'  
 10 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 : קחשק' און און : קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' יל' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' \* 21 vo a

15 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 : קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 : קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 20 קחשק' : קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 25 : קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'  
 קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק' קחשק'

76. Grec : PUSEY, 476, 8. Latin : PG, LXXVI, 1427 A-1428 A.

<sup>1</sup> SM : ἡ δὲ ὅπερ οἶδεν οὖσαν αὐτήν καὶ ἅπας τις οὖν τῶν τελούντων ἐν ἀνθρώποις.



κεινὴν κίεω· κεινὴν κεινὴν κεινὴν οὐρανὸν  
 . κίεω οὐρανὸν κεινὴν κεινὴν οὐρανὸν οὐρανὸν : εὐδοκίαν  
 οὐρανὸν : κεινὴν κεινὴν οὐρανὸν κεινὴν κεινὴν  
 ὑπὸ κεινὴν οὐρανὸν οὐρανὸν οὐρανὸν . κεινὴν οὐρανὸν κεινὴν  
 οὐρανὸν κεινὴν οὐρανὸν κεινὴν κεινὴν : κεινὴν κεινὴν : κεινὴν κεινὴν  
 , κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν  
 . ' κεινὴν κεινὴν : κεινὴν κεινὴν , κεινὴν κεινὴν κεινὴν

\* 21 το a καὶ οὐρανὸν κεινὴν κεινὴν , κεινὴν κεινὴν : κεινὴν κεινὴν  
 κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν καὶ οὐρανὸν . οὐρανὸν  
 καὶ οὐρανὸν κεινὴν : κεινὴν κεινὴν οὐρανὸν οὐρανὸν κεινὴν  
 κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν  
 \* κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν  
 κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν  
 κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν  
 , κεινὴν κεινὴν [ κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν  
 καὶ κεινὴν : κεινὴν κεινὴν ] ὑπὸ κεινὴν : κεινὴν  
 οὐρανὸν κεινὴν - : ' [ κεινὴν κεινὴν , κεινὴν κεινὴν ] ὑπὸ  
 κεινὴν καὶ οὐρανὸν : κεινὴν κεινὴν : κεινὴν κεινὴν  
 κεινὴν : κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν  
 . κεινὴν κεινὴν καὶ : κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν , κεινὴν  
 : κεινὴν κεινὴν ὑπὸ κεινὴν κεινὴν : κεινὴν κεινὴν κεινὴν

\* κεινὴν κεινὴν κεινὴν

κεινὴν καὶ κεινὴν κεινὴν καὶ κεινὴν . κεινὴν [75]

ὑπὸ κεινὴν κεινὴν καὶ κεινὴν κεινὴν ' [- : κεινὴν κεινὴν

\* 21 το b . κεινὴν κεινὴν , κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν κεινὴν

1 SM : τὴν εἰς ἄκρον (ἄκρων S) τε καὶ ἀδιασπάστως ἔχουσιν εἰς  
 ἐνότητά συνδρομὴν τὸ τῆς λεγομένης ἐνθάδε συμβάσεως ὄνομα δηλοῖ.

74. Syr. : *infra*, 146 vo a. Grec : PG, LXXVII, 257 B = ACO, I, 1,  
 3 a, 91, 31.

1 Lemme part. eff., restit. d'après 146 vo a.

75. Syr. : *infra*, 147 vo a, 147 vo b. Grec : PG, LXXVII, 264 D = ACO,  
 I, 1, 3 a, 95, 6.

1 Lemme (2 lignes et demie) eff., restit. d'après M (S ἐκ τῆς αὐτῆς  
 ἐπιστολῆς).



: ܐܘܬ ܡܢ ܡܠܟܐ . ܡܝܬܐ ܡܬܪܥܐ ܠܐ ܕܡܝܬܐ  
 ܠܐ , ܡܢ ܡܢ ܡܬܪܥܐ ܠܐ ܡܬܪܥܐ : ܡܬܐ ܡܢ  
 ܡܬܪܥܐ ܡܬܐ ܡܬܪܥܐ ܡܬܐ ܡܬܪܥܐ : ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ  
 \* ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

5 ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ [72]

ܡܬܐ \* ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ : ܡܬܐ ܡܬܐ \* 20 vo a

: ܡܬܐ , ܡܬܐ ܡܬܐ : ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

: ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

. ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ : ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

10 ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

ܡܬܐ : ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

: ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

15 ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

ܡܬܐ : ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

. ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

: ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

. ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

20 ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ \* ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ \* 20 vo b

: ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

ܡܬܐ : ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

\* ܡܬܐ

25 ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ [73]

ܡܬܐ ܡܬܐ : ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

: ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ ܡܬܐ

72. Syr. : *infra*, 144 vo b. Grec : PG, LXXVII, 301 D = ACO, I, 1, 1 a, 54, 25.

73. Syr. : *infra*, 145 vo a. Grec : BZ, 277.

<sup>1</sup> *Infra*, 145 vo a est différent.



ⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲓⲛⲁ ⲛⲁⲛⲓ ⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁ . ⲛⲓⲕⲁ ⲓⲛ

\* 20 ro a

ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲁⲓⲁⲓⲁⲩⲁⲩⲁ

-: ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ . ⲛⲓ [69]

: ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁ  
ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ : ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ  
ⲛⲁⲛⲁ : ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ . ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ  
ⲛⲁⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁ : ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ  
: ⲕⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ : ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ

ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ

-: ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ . ⲛⲓ [70] 10

ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ : ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ  
ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ : 'ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ  
ⲕⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ : ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ  
ⲕⲁⲛⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁ . ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ  
ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁ 15

\* 20 ro b

ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ . ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ  
ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ . ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ  
ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ : ⲛⲓⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ  
ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ : ⲛⲁⲛⲁ  
ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ 20

ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ

-: ⲛⲓⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ . ⲕⲁ [71]

ⲛⲁⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ : ⲕⲁⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ  
ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ : ⲕⲁⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁⲩⲁ

69. Syr. : *infra*, 142 vo b. Grec : PG, LXXVII, 32 C = ACO, I, 1, 1 a, 20, 8.

70. Syr. : *infra*, 143 ro a. Grec : PG, LXXVII, 36 C-D = ACO, I, 1, 1 a, 22, 1.

1 Lire ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ — 2 Lire ⲕⲁⲛⲁⲩⲁⲩⲁ 143 ro a. SM σόμασιν. —

3 Lire ⲕⲁⲛⲁ 143 ro a. SM οὐδενί. — 4 Lire ⲕⲁⲛⲁ 143 ro b. SM αὐτός.

71. Syr. : *infra*, 143 vo a; v, 116 vo b. Grec : PG, LXXVII, 37 D = ACO, I, 1, 1 a, 22, 13.



: כִּי אֵפֶי, וְהָיָה כִּי יִבְרָא : אֵת כִּי הָיָה בְּכִי  
 , וְהָיָה כִּי יִבְרָא : אֵת כִּי הָיָה בְּכִי  
 , אֵת כִּי הָיָה בְּכִי . כִּי אֵת כִּי \* כִּי אֵת כִּי \* 19 vo a  
 : כִּי אֵת , וְהָיָה כִּי יִבְרָא כִּי אֵת , וְהָיָה כִּי יִבְרָא  
 5 : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת . כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת , כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת : אֵת  
 . כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת : כִּי אֵת  
 10 : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת . כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת . כִּי אֵת כִּי אֵת . כִּי אֵת כִּי אֵת  
 אֵת : כִּי אֵת כִּי אֵת . כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת . כִּי אֵת כִּי אֵת  
 15 \* כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת , וְהָיָה כִּי יִבְרָא  
 : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת . כִּי אֵת [68]  
 כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת \* : כִּי אֵת כִּי אֵת \* 19 vo b  
 כִּי אֵת : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת : כִּי אֵת  
 כִּי אֵת : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 20 כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת . כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת : כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 25 כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת , וְהָיָה כִּי יִבְרָא . כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת כִּי אֵת . כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת  
 כִּי אֵת : כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת כִּי אֵת

68. Syr. : *infra*, 142 ro a. Gree : PG, LXXVII, 28 B = ACO, I, 1, 1a, 18, 4.







[illegible]

കർമ്മങ്ങൾ കർമ്മങ്ങൾക്ക് പരമം പരമം . നമഃ [65]

10 - : പുതിയ പാതിയായി, താമസം, തുടർച്ചയായി  
 നാളെ പാതിയായി : താമസം പാതിയായി പാതിയായി  
 നാളെ പാതിയായി പാതിയായി : താമസം പാതിയായി പാതിയായി  
 \* താമസം, തുടർച്ചയായി

-: നമുക്ക് നമ്മുടെ നമ്മുടെ നമ്മുടെ നമ്മുടെ . അ [66]

: 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840

<sup>1</sup> En marge : **על כבודך יישיב מותו לכל**.  
**כל** = que Dieu par sa grâce a goûté la mort pour tous. — <sup>2</sup> Lire  
**כבודך** 138 vo b. M' סאָפּט S. σαφός.

65. Grec : PG, LXXVII, 17 C = ACO, I, 1, 1 a, 13, 32.

66. Syr. : *infra*, 139 vo b; part., *infra*, 65 ro b. Gree : PG. LXXVII.

$$21 \text{ A-B} = \text{ACO}, \text{I}, \text{I}, 1 \text{ a}, 15, 7.$$

<sup>1</sup> Lire only.











מל שוחר נא . כעצמו כעמו כיצח נסח  
 יב נפ קצוה נא : חכמה ל כיצח

❖ כיצח נמל נא נא , נא : נא

\* 17 ro b -- : כעצמו נא \* נא נא נא נא . 57 [57]

כעצמו נא נא נא נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא נא : כיצח

❖ נחמל נא כיצח נא ל

: כיצח נא נא נא נא נא . 58 [58]

נא נא נא : כיצח נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא : כיצח

: נא נא נא נא נא נא : כיצח נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא : כיצח

נא נא נא נא נא נא : כיצח נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא : כיצח

נא נא נא נא נא נא : כיצח נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא : כיצח

\* 17 vo a נא נא נא נא נא נא : כיצח נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא : כיצח

נא נא נא נא נא נא : כיצח נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא : כיצח

נא נא נא נא נא נא : כיצח נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא : כיצח

נא נא נא נא נא נא : כיצח נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא : כיצח

נא נא נא נא נא נא : כיצח נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא נא : כיצח

❖ נא נא נא

57. Syr. : *infra*, 134 ro b. Grec. : PG, LXXVI, 397 C = ACO, I, I, 6 a, 113, 28.

58. Syr. : *infra*, 134 vo b. Grec. : PG, LXXVI, 401 A = ACO, I, I, 6 a, 115, 12.

<sup>1</sup> Corrigé en נא נא נא ; cfr 135 ro a. — <sup>2</sup> Lire נא נא ? 135 ro a. SM : λούτηι μόνη τῶν ἀξιωματῶν.































ܡܕܢ : ܟܬܝܒܐ ܕܡܕܢܐ , ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

❖ ܕܡܕܢܐ

[34] ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

\* 13 v b ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

❖ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

[35] ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

34. Syr. : *infra*, 99 v o a, 122 r o a. Gree : PG, LXXVII, 196 D-197 A = ACO, I, 1, 4 a, 28, 14.

35. Syr. : *infra*, 123 r o a. Gree : PG, LXXVII, 200 A = ACO, I, 1, 4 a, 29, 19.



















om̃ : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* . om̃ *om̃ōthi*

♦ *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* , om̃ *om̃ōthi* *hō*

22. : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* . [22]

*om̃ōthi* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

5. : *om̃ōthi* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō*

*hō* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* . *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō*

10. : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*hō* *hō* . *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* \* 11 v<sup>o</sup> a

*hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

15. , *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

♦ *om̃ōthi* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō*

23. : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* . [23]

*om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

20. : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*hō* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* , *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* , *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

25. *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* \* 11 v<sup>o</sup> b

*om̃ōthi* *hō* *hō* , *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

25. *om̃ōthi* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* : *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

*om̃ōthi* *hō* *hō* , *om̃ōthi* *hō* *hō* *hō* *hō* *hō*

22. Gree : PG, LXXVII, 212 B = ACO, I, 1, 4 a, 44, 25.

23. Gree : PG, LXXVII, 212 D = ACO, I, 1, 4 a, 45, 2.

<sup>1</sup> νομικός. — <sup>2</sup> Lire *om̃ōthi*. — <sup>3</sup> Lire *om̃ōthi*.







අභිලාභා ජා අභිලාභා අපාදා අපාදා අපාදා  
 ජා අභිලාභා අභිලාභා : අපාදා ජා අපාදා අපාදා

♦ ජා අභිලාභා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා

- : අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා. [18]

15 ජා අපාදා : අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා. 10 vo a

ජා අපාදා : අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා. අපාදා අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා : අපාදා අපාදා අපාදා

10 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා : අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා

♦ අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා  
 - : අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා. [19]

අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා

15 : අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා

අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා

අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා. 10 vo b

20 ♦ අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා

අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා. [20]

අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා

අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා  
 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා

25 අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා අපාදා

18. Syr. : *infra*, 111 ro a. Grec : PG, LXXVII, 1093 A = ABAW, XXXII, vi, 14, 23.

<sup>1</sup> πύργος.

19. Syr. : *infra*, 111 vo b. Grec : PG, LXXVII, 1093 B = ABAW, XXXII, vi, 14, 27.

20. Syr. : *infra*, 112 vo b. Grec : ACO, I, i, 7 a, 149, 20. Latin : PG, LXXVII, 160 C-D.



ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ : ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ : ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ : ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܕܡܝܬܝܢ

ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ [15] 5  
 ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ

ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ [16]  
 : ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ  
 ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ 10  
 ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ  
 ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ  
 ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ  
 ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ  
 ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ 15  
 ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ ܡܝܬܝܢ

\* 10 ro b

ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ [17]  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ 20  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ  
 ܠܬܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ 25

15. Syr. : *infra*, 109 ro b, 109 vo b. Grec : PG, LXXVII, 225 B = ACO, I, 1, 42, 36, 7.

16. Syr. : *infra*, 109 vo b. Grec : PG, LXXVII, 1092 C = ABAW, XXXII, vi, 14, 5.

<sup>1</sup> αἰρετικός. — <sup>2</sup> παντασία.

17. Syr. : *infra*, 110 vo b. Grec : PG, LXXVII, 1092 D = ABAW, XXXII, vi, 14, 12.







מחזיק : כפיכך מביא כלל : חזק וכן  
 ♦ לנאמא ימא

:- כפיכך נא מביא נא מביא מביא נא מביא . . [10]

כחזקת נא : כחזקת נא כחזקת נא נא מביא  
 וכן : כחזקת נא כחזקת נא כחזקת נא , מביא

\* 9 ro b כחזקת , מביא כחזקת נא . . . . . כחזקת נא  
 מביא נא : כחזקת נא

: כחזקת נא כל כחזקת נא : כחזקת  
 כחזקת נא נא נא . . . . . כחזקת נא  
 כחזקת נא : כחזקת נא נא כחזקת נא 10  
 ♦ מביא נא כחזקת נא כחזקת נא . . . . .

:- כפיכך נא מביא נא מביא מביא נא מביא . . [11]

כל כחזקת נא כחזקת נא נא נא כחזקת נא  
 כחזקת נא כחזקת נא נא נא : מביא נא  
 נא נא נא נא נא : כחזקת נא נא נא 11  
 כחזקת נא נא נא נא נא . . . . .  
 : כחזקת נא נא נא נא נא : כחזקת נא  
 כחזקת נא נא נא נא נא כל כחזקת נא 12

\* 9 vo a כחזקת : כחזקת , מביא נא נא נא  
 כחזקת נא כל כחזקת נא נא כחזקת נא 20  
 ♦ מביא נא

כפיכך נא מביא נא מביא נא מביא . . [12]

: מביא נא נא נא נא נא נא נא נא  
 נא נא נא נא נא : כחזקת נא , מביא ,  
 מביא נא נא נא : כחזקת נא נא נא 25

10. Syr. : *infra*, 104 ro a; part., *supra*, 6 vo a; *infra*, 81 ro a, 194 ro b, 104 ro b, 105 ro b. Grec : PG, LXXVII, 180 B = ACO, I, I, 4 a, 18, 24.

11. Syr. : *infra*, 105 ro b. Grec : PG, LXXVII, 180 C = ACO, I, I, 4 a, 19, 7.

12. Syr. : *infra*, 107 vo a. Grec : PG, LXXVII, 225 B-C = ACO, I, I, 4 a, 35, 18.

<sup>1</sup> ἀποκρισάριος.



10  
 15  
 20  
 25

8 vo b

9 ro a

<sup>4</sup> εὐαγγελικός.

9. Syr. : *infra*, 102 vo b. Grec : PG, LXXVII, 177 C = ACO, I, 1, 4 a.  
18, 3.

<sup>1</sup> ἄγών.



















ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ  
 : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ . ܡܠܬܐ  
 ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ [7]  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

6 vo b ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ [8]  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ [9]  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ [10]  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ  
 ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ

1 Syr. : *supra*, 5 vo a; *infra*, 81 ro a. Grec : ACO, II, 1, 2 a, 129, 33.

2 Syr. : *infra*, 9 ro a, 104 ro a. Grec : PG, LXXVII, 180 B = ACO, I, 1, 4 a, 18, 26.

3 Syr. : *supra*, 5 vo a; *infra*, 84 ro b. Grec : ACO, II, 1, 2 a, 129, 33.

4 Syr. : *infra*, 84 ro b, 124 ro a; part., *infra*, 84 vo a. PG, LXXVII, 241 A = ACO, I, 1, 6 a, 159, 14.

5 Syr. : *supra*, 5 vo a; *infra*, 85 vo b. Grec : ACO, II, 1, 2 a, 130, 2.

6 Syr. : *infra*, 86 ro a. Grec : PG, LXXVII, 48 D = ACO, I, 1, 1 a, 28, 18.

7 Syr. : *supra*, 5 vo a; *infra*, 86 ro b; part., *infra*, 87 vo a. Grec : ACO, II, 1, 2 a, 130, 4.



5. \* \* \* \* \*  
 10. \* \* \* \* \*



ചർച്ചയും \* ഗുരുവേലം :- 3 യോഗങ്ങൾ [5] \* 6 വാ

15 al :- ' මාතෘපූජා නමින් කතීන් ප්‍ර මාතෘපූජා  
 \* කතෘපූජා නමින් කතීන් කළයුතුය යනු  
 නිවැරදි ප්‍ර කතීන් :- මාතෘපූජා [6]

20

20

<sup>1</sup> Syr. : *infra*, 14 v<sup>o</sup> b, 76 v<sup>o</sup> b, 125 r<sup>o</sup> b. Grec : PG, LXXVII, 232 C = ACO, I, I, 6 a, 153, 17.

<sup>2</sup> Syr. : *infra*, 76 vo b. Grec : PG, LXXVII, 233 B = ACO, I, 1, 6 a, 154, 2.

<sup>3</sup> Syr.: *supra*, 5 v<sup>o</sup> a; *infra*, 78 v<sup>o</sup> b. Grec: ACO, II, 1, 2 a, 129, 31.

<sup>4</sup> Syr.: *infra*, 7 vo a, 79 ro a, 79 ro b. 90 ro b. Grec.: PG, LXXVII, 45 C = ACO, I, 1, 1 a, 27, 3.

<sup>5</sup> Syr. : *supra*, 5 vo a; *infra*, 80 ro a.. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, 32.

<sup>6</sup> Syr. : *infra*, 16 ro b, 80 ro b, 94 ro b, 112 ro b, 124 ro b, 130 ro b, 154 ro b; part., *infra*, 80 ro a, 146 ro b. Gree : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, 1, 6 a, 159, 18.







[illegible]

සමාජයේ ස්වභාවය සහ ස්වයංපාලනය  
 ♦ සමාජයේ ස්වභාවය සහ ස්වයංපාලනය  
 [1] සමාජයේ ස්වභාවය සහ ස්වයංපාලනය  
 සමාජයේ ස්වභාවය සහ ස්වයංපාලනය  
 සමාජයේ ස්වභාවය සහ ස්වයංපාලනය  
 සමාජයේ ස්වභාවය සහ ස්වයංපාලනය

<sup>1</sup> Syr. : *infra*, 6 vo b, 84 ro b. Grec : ACO, II, 1, 2 a, 129, 33.

<sup>2</sup> Syr. : *infra*, 6 vo b, 85 vo b. Gree : ACO, II, 1, 2 a, 130, 2.

<sup>3</sup> κληρικός — <sup>4</sup> ἐπισκοπή — <sup>5</sup> κληρὸς

<sup>6</sup> Syr. : *infra*, 6 vo b, 86 ro b; part., *infra*, 87 vo a. Grec : ACO, II, 1, 2a, 130, 4.

LE SYNODE ET CYRILLE COMPARÉS PAR CHAPITRES PARALLÈLES (5<sup>vo</sup> b-7<sup>ro</sup> b). (Grec : DIEKAMP, ch. 24, XII, 168, 7-173, 15).

<sup>1</sup> Une ligne illisible. Grec : ἀντιπαράθεσις ... κατὰ κεφάλαιον MS.

<sup>2</sup> Syr. : *supra*, 5 ro b. Grec : ACO, II, i, 2 a 129, 23.

<sup>3</sup> Grec : PG, LXXVII, 229 C-D = ACO, I, i, 6 a, 152, 13.















കർമ്മങ്ങൾ നന്നാക്കുക : കർമ്മങ്ങൾ നന്നാക്കുക : കർമ്മങ്ങൾ നന്നാക്കുക  
 \* കർമ്മങ്ങൾ നന്നാക്കുക : കർമ്മങ്ങൾ നന്നാക്കുക : കർമ്മങ്ങൾ നന്നാക്കുക

:- כאשר נחלק את המספרים נקבל:

[illegible]

**אמנות:** האומנות אמנותה של אברהם ושל  
אחיה' : אמנות : אמנותה של אחיה' :

[illegible]

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

<sup>15</sup> ,നരകം കല്പിതമാണ്, മനുഷ്യർക്ക് നരകത്തിൽ പോകാൻ പറ്റില്ല : അത്, നരകം കല്പിച്ചവരുടെയും : അത്

০৮ কলিকাতা কলিকাতা কলিকাতা : কলিকাতা কলিকাতা কলিকাতা  
 ০৯ কলিকাতা কলিকাতা : কলিকাতা কলিকাতা : কলিকাতা

മനുഷ്യ മനസ്സിന്റെ : അനന്തതയും അതിന്റെ  
 \* അനന്തതയും അതിന്റെ

מחנה המכאז והסעודים אצלם קדש :-  
היה מחנה עם כבוד אללם אכלו חלב : חבדל

הערה חשובה: המערכת לא  
מאפשרת. ניתן להוסיף: את

25 4 ro 3 \* משה ואהרן : ואלה שמות בני ישראל : אשר יבאו אל משה ואהרן :  
אלה שמות בני ישראל : אשר יבאו אל משה ואהרן :

[illegible]

೫. : ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಿ : ಕೂಡ : ಸಹ : ಸಹಾಯ

<sup>1</sup> αἵρεσις — <sup>2</sup> καθολικός — <sup>3</sup> Aj. **سعم** — <sup>4</sup> οὐσία



<sup>1</sup> [..κῖοκω κω.μ.τ. ω.δ.β.β. κ.δ.δ.]

[illegible][illegible]

\* 3 no 2 കർമ്മിൻ കർമ്മങ്ങൾ തമ്മിൽ \* 7 [.....] \* കർമ്മ  
 കർമ്മങ്ങൾ കർമ്മങ്ങൾ മറ്റ് കർമ്മ മറ്റ് കർമ്മ  
 കർമ്മങ്ങൾ : കർമ്മങ്ങൾ കർമ്മ കർമ്മ  
 കർമ്മങ്ങൾ മറ്റ് കർമ്മ കർമ്മങ്ങൾ : കർമ്മ  
 കർമ്മങ്ങൾ കർമ്മ കർമ്മ കർമ്മ കർമ്മ  
 കർമ്മ : കർമ്മ കർമ്മ കർമ്മ

LE RECUEIL CHALCÉDONIEN. DÉFINITION DE CHALCÉDOINE (3<sup>re</sup> a-5<sup>vo</sup> b).  
(Grec : MANSI, VII, 108 C-117 A = ACO, II, I, 2 a, 126, 7-130, 11.)

<sup>1</sup> Cfr Introd. — <sup>2</sup> κήρυγμα — <sup>3</sup> γένος — <sup>4</sup> 10 lignes eff.,  
sauf quelques mots. — <sup>5</sup> κηρύσσω — <sup>6</sup> τάξις — <sup>7</sup> 12. lignes eff.



കാമ  
കാമം കലിയം  
കാമം